



PDF ONLINE
parkside-diy.com

AIR DIE GRINDER SET PDSS 16 B2

DRUCKLUFT-STABSCHLEIFER-SET PDSS 16 B2

MEULEUSE DROITE PNEUMATIQUE ET

ACCESSOIRES PDSS 16 B2

(FR) (BE) (CH)

MEULEUSE DROITE PNEUMATIQUE ET ACCESSOIRES

Traduction des instructions
d'origine

(ES)

SET DE AMOLADORA RECTA NEUMÁTICA

Traducción de las
instrucciones originales

(IT) (CH) (MT)

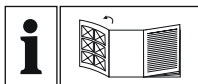
SET LEVIGATRICE A PENNA AD ARIA COMPRESSA

Traduzione delle istruzioni
originali

(PT)

CONJUNTO DE LIXADORA DE PRECISÃO A AR COM- PRIMIDO

Tradução das instruções
originais



FR BE CH

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

IT CH MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

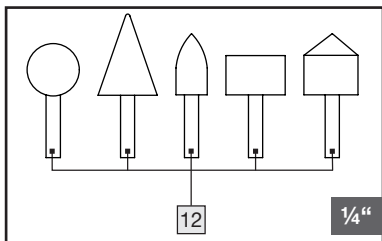
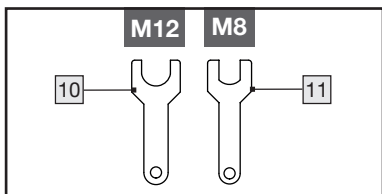
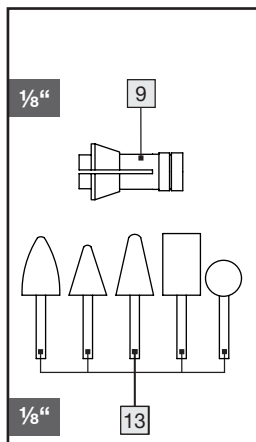
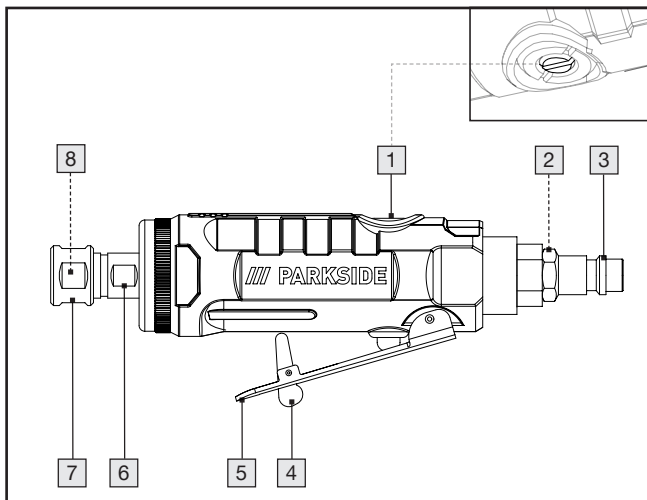
ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

FR/BE/CH	Traduction des instructions d'origine	Page	5
IT/CH/MT	Traduzione delle istruzioni originali	Pagina	41
ES	Traducción de las instrucciones originales	Página	73
PT	Tradução das instruções originais	Página	107



1. Introduction	7
1.1 Utilisation conforme	7
1.2 Contenu d'emballage	8
1.3 Équipement	9
1.4 Données techniques	9
2. Consignes de sécurité	13
2.1 Règles générales de sécurité	14
2.2 Risques dus à la projection de pièces	14
2.3 Risques d'accrochage	15
2.4 Risques pendant l'exploitation	15
2.5 Risques liés aux mouvements répétitifs	16
2.6 Risques liés aux accessoires	17
2.7 Risques sur le lieu de travail	18
2.8 Risques liés à la poussière et aux vapeurs	19
2.9 Risques liés au bruit	20
2.10 Risques liés aux vibrations	21
2.11 Consignes de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques	22
3. Avant la mise en service	23
3.1 Raccordement à la source d'air comprimé	23
3.2 Lubrification à l'huile	24
3.3 Insérer / changer les embouts abrasifs	25
3.4 Insérer / changer la pince de serrage	26
3.5 Régler le débit d'air	27

4. Mise en service	28
4.1 Mise sous tension	28
4.2 Mise hors tension	28
5. Maintenance, nettoyage et entreposage ..	29
6. Mise au rebut	30
7. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France	32
8. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique	34
9. Service	38
10. Traduction de la déclaration de conformité originale C €	39

MEULEUSE DROITE PNEUMATIQUE ET ACCESSOIRES PDSS 16 B2

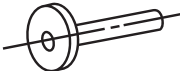
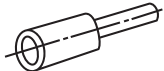
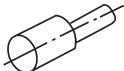
1. Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de grande qualité. La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient d'importantes remarques en matière de sécurité, d'utilisation et d'élimination. Avant d'utiliser le produit, familiarisez-vous avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité. Utilisez le produit uniquement de la manière décrite et pour les applications indiquées. En cas de remise du produit à des tiers, joignez-y tous les documents afférents.

1.1 Utilisation conforme

Cet appareil ne doit être entraîné que par une alimentation en air comprimé. La pression de travail maximale autorisée ne doit pas être dépassée. Cet appareil ne doit pas être utilisé avec des gaz explosifs ou inflammables !

Cette meuleuse sur tige est adaptée aux travaux de meulage fin avec :

	Des petits disques
	Des manchons coniques, droits ou tronqués
	Des disques à lamelles
	Des meules sur tige et disques

AVERTISSEMENT

Toute autre utilisation ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme, recèle des risques d'accident considérables et est en outre interdite. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. L'appareil est uniquement destiné à un usage privé et ne doit pas être utilisé à des fins commerciales ou industrielles.

1.2 Contenu d'emballage

- 1 Meuleuse droite pneumatique
- 2 Clés plates
- 1 Embout mâle 1/4" (6,35 mm) (prémonté)
- 5 Embouts abrasifs pour la pince de serrage 1/8"
- 5 Embouts abrasifs pour la pince de serrage 1/4"
- 1 Pince de serrage 1/4" (6,35 mm) (prémontée)

- 1 Pince de serrage 1/8" (3,2 mm)
- 1 Mallette de transport
- 1 Notice d'utilisation

1.3 Équipement

- 1 Régulateur de débit d'air
- 2 Entrée d'air
- 3 Embout mâle 1/4" (prémonté)
- 4 Verrou de mise en marche
- 5 Gâchette
- 6 Broche
- 7 Écrou de serrage
- 8 Pince de serrage 1/4" (prémontée)
- 9 Pince de serrage 1/8"
- 10 Clé plate M12 (19 mm)
- 11 Clé plate M8 (14 mm)
- 12 5x embouts abrasifs pour la pince de serrage 1/4"
- 13 5x embouts abrasifs pour la pince de serrage 1/8"

1.4 Données techniques



Pression d'air

nominale : 6,3 bar max.



Vitesse de rotation

nominale : 20 000 min⁻¹



Attachement :

Pince de serrage 1/4" (Ø 6,35 mm)

Pince de serrage 1/8" (Ø 3,2 mm)

Dimensions :

195 x 67 x 43 mm

Masse :

574 g

Valeurs d'émission sonore

Valeur sonore mesurée, déterminée conformément à la norme ISO 15744 :

Niveau de pression acoustique $L_{pA} = 92,1$ dB (A)

Incertitude $K_{pA} = 3$ dB

Niveau de pression acoustique $L_{WA} = 103,1$ dB (A)

Incertitude $K_{WA} = 3$ dB

Porter un casque de protection!

AVERTISSEMENT !

- Les valeurs d'émission sonore indiquées dans cette notice ont été mesurées conformément à une méthode de mesure normalisée dans la norme ISO 15744 et peuvent être utilisées pour comparer les appareils. Les niveaux d'émission sonore varieront en fonction de l'utilisation de l'outil pneumatique et pourront, dans certains cas, être supérieurs aux valeurs indiquées dans cette notice. L'exposition au bruit pourrait être sousestimée si l'outil pneumatique est régulièrement utilisé de cette manière.

REMARQUE

- Pour estimer avec précision l'exposition au bruit pendant une période de travail donnée, il faut également prendre en compte les périodes pendant lesquelles l'équipement est éteint ou fonctionne, mais n'est pas réellement utilisé. Cela peut réduire considérablement l'exposition au bruit sur toute la période de travail.

Valeur d'émission de vibrations (déclaration selon EN 12096)

Valeur d'émission de vibrations calculée selon ISO 28927-12

Vibrations* : $a_h = 1,27 \text{ m/s}^2$

Incertitude : $K = 0,30 \text{ m/s}^2$

*Les vibrations transmises aux mains de l'opérateur

AVERTISSEMENT !

Le niveau de vibration indiqué dans cette notice a été mesuré selon une méthode de mesure normalisée par la norme ISO 28927-12 et peut être utilisé pour comparer les appareils. La valeur d'émission de vibrations indiquée peut également être utilisée pour estimer l'exposition.

Les émissions de vibrations peuvent différer des valeurs indiquées lors de l'utilisation réelle de l'outil pneumatique, en fonction de la manière dont ce dernier est utilisé, notamment du type de pièce travaillée et du type d'accessoire utilisé.

L'exposition aux vibrations pourrait être sous-estimée si l'outil pneumatique est régulièrement utilisé de cette manière.

REMARQUE

Essayez de réduire l'exposition autant que possible. Voici quelques exemples de précautions permettant de réduire l'exposition aux vibrations :

- l'entretien de l'appareil conformément à la présente notice,
- le port de gants lors de l'utilisation de l'outil,
- la limitation du temps de travail ou la planification de l'avancée des travaux pour ne pas avoir à utiliser des appareils à

fortes vibrations pendant des jours.

Toutes les parties du cycle de fonctionnement doivent être prises en compte (par exemple, les périodes pendant lesquelles l'outil pneumatique est éteint et celles pendant lesquelles il est allumé mais fonctionne sans charge).

Explication de tous les symboles figurant sur la meuleuse sur tige

	AVERTISSEMENT Lire la notice d'utilisation avant la mise en service.
	Huiler quotidiennement
	Sens de rotation
	Porter des lunettes de protection
	Porter un appareil respiratoire
	Porter un casque de protection
	Porter des gants de protection

2. Consignes de sécurité

REMARQUE

Lors de l'utilisation d'outils pneumatiques, des précautions de base doivent être prises pour éviter les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures.

Les informations fournies dans cette notice d'utilisation sont une base importante, mais non exclusive, pour une utilisation sûre de la machine. Les risques indiqués sont prévisibles pour l'utilisation générale des meuleuses à air comprimé portatives. Toutefois, l'utilisateur doit également évaluer les risques spécifiques qui peuvent survenir dans le cadre de chaque utilisation.

Risques résiduels

Même si vous utilisez l'appareil selon les prescriptions, des risques résiduels subsistent. Les risques suivants peuvent survenir du fait de la structure et du modèle de cet appareil :

- Renvoi du tuyau en cas de mauvaise manipulation.
- Risque de chute dû aux tuyaux d'air comprimé qui traînent.
- Danger dû à des tuyaux d'air comprimé se balançant.

Réduisez les risques résiduels en utilisant l'appareil avec précaution et selon les prescriptions et en suivant toutes les instructions. Gardez votre espace de travail propre et bien éclairé. Les zones de travail en désordre et non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents !

2.1 Règles générales de sécurité

- **Dangers multiples !** Les consignes de sécurité doivent être lues et comprises avant l'installation, l'utilisation, la réparation, l'entretien et le remplacement des accessoires de la meuleuse sur tige et avant de travailler à proximité de la machine. Si ce n'est pas le cas, cela peut entraîner de graves blessures corporelles.
- La meuleuse sur tige ne doit être installée, réglée ou utilisée que par des opérateurs dûment qualifiés et formés.
- Cette meuleuse sur tige ne doit pas être modifiée. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Ne perdez pas les consignes de sécurité. Remettez-les à l'opérateur.
- N'utilisez jamais de machines endommagées.
- Vérifiez que les plaques signalétiques et les inscriptions sont complètes et lisibles. La machine doit être inspectée régulièrement pour vérifier qu'elle porte bien les valeurs assignées et que les marquages prescrits dans cette notice sont clairement lisibles. L'utilisateur doit contacter le fabricant pour obtenir des plaques signalétiques de remplacement, si nécessaire.

2.2 Risques dus à la projection de pièces

- En cas de rupture de la pièce travaillée ou d'accessoires, voire de l'outil mécanique lui-même, des pièces peuvent être éjectées à grande vitesse.
- Lors de l'utilisation de la meuleuse sur tige ou du remplacement d'accessoires sur la machine, il faut toujours porter

des lunettes de protection résistantes aux chocs. Le niveau de protection requis doit être évalué séparément pour chaque utilisation.

- Il faut s'assurer que la pièce travaillée est bien fixée.
- Il faut vérifier régulièrement que la vitesse de rotation de l'outil pneumatique n'est pas supérieure à celle indiquée sur celui-ci. La vitesse de rotation doit être contrôlée sans outil d'insertion monté.
- Assurez-vous que les étincelles et les fragments générés pendant les travaux ne présentent aucun danger.
- Débranchez l'alimentation énergétique de la meuleuse sur tige avant d'installer ou de remplacer l'outil mécanique ou les accessoires.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de danger pour les autres.

2.3 Risques d'accrochage

Il existe un risque d'asphyxie, de lacération et/ou de coupures si les vêtements amples, les bijoux, les colliers, les cheveux ou les gants ne sont pas maintenus à distance de la machine et de ses accessoires.

2.4 Risques pendant l'exploitation

- Évitez tout contact avec la tige en rotation et l'outil d'insertion afin d'éviter de vous couper les mains ou d'autres parties du corps.
- Pendant l'utilisation de la machine, l'opérateur risque de se couper, de s'écorcher ou de se brûler les mains. Portez des gants adaptés pour vous protéger les mains.

- L'opérateur et le personnel chargé de l'entretien doivent être physiquement capables de manipuler une machine de cette taille, de ce poids et de cette puissance.
- Tenez la machine correctement : soyez prêt à contrer les mouvements habituels ou soudains - préparez vos deux mains.
- Veillez à ce que votre corps ne soit pas déséquilibré et que vous ayez un appui stable.
- En cas d'interruption de l'alimentation, relâchez la gâchette.
- N'utilisez que les lubrifiants recommandés dans cette notice d'utilisation.
- Le port de lunettes de protection est obligatoire ; le port de gants et de vêtements de protection est recommandé.
- Un accessoire rotatif ne doit pas être utilisé à une vitesse supérieure à la vitesse de rotation assignée.
- Le port d'un casque de protection est obligatoire pour les travaux réalisés au-dessus de la tête.
- L'outil mécanique continue à fonctionner une fois la gâchette relâchée.
- Le traitement de certains matériaux peut provoquer un incendie ou créer une atmosphère explosive.

2.5 Risques liés aux mouvements répétitifs

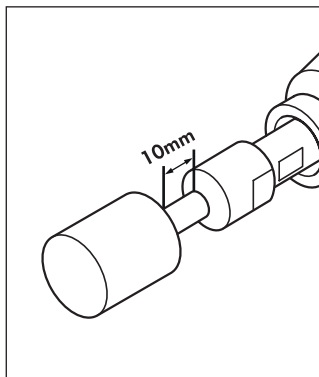
- Lors de l'utilisation d'une meuleuse sur tige pour des tâches liées aux travaux, l'opérateur peut éventuellement ressentir des sensations désagréables dans les mains et les bras ainsi qu'au niveau du cou et des épaules ou dans d'autres parties du corps.

- Lors de l'utilisation d'une meuleuse sur tige, l'opérateur doit adopter une position confortable, en veillant à bien se tenir et en évitant les postures inconfortables ou celles où il est difficile de garder l'équilibre. L'opérateur est invité à modifier sa posture au cours de travaux de longue durée. Cela peut aider à éviter les gênes et la fatigue.
- Si l'opérateur ressent des symptômes tels que de l'inconfort, une gêne, des palpitations, des douleurs, des fourmillements, des engourdissements, des brûlures ou des raideurs persistants ou répétés, il ne doit pas ignorer ces signes. L'opérateur doit consulter un médecin dûment qualifié.

2.6 Risques liés aux accessoires

- Débranchez l'alimentation énergétique de la meuleuse sur tige avant d'installer ou de remplacer l'outil mécanique ou les accessoires.
- Utilisez uniquement des accessoires et des consommables de la taille et du type recommandés dans cette notice d'utilisation.
- Pendant et après l'utilisation, évitez tout contact direct avec l'outil mécanique, car celui-ci peut s'être réchauffé ou être tranchant.
- La vitesse de rotation autorisée de l'outil d'insertion doit être égale ou supérieure à la vitesse de rotation maximale indiquée sur l'outil pneumatique. Les accessoires qui tournent à une vitesse supérieure à celle autorisée peuvent se briser et voler dans tous les sens.

- Ne jamais monter de meule, de meule à tronçonner ou de fraise. Une meule qui éclate peut causer des blessures très graves, voire la mort.
- N'utilisez pas de meules qui ont été percutées, fissurées ou qui pourraient être tombées.
- Seuls des outils d'insertion homologués avec le diamètre de tige adapté peuvent être utilisés.



- Notez que la vitesse de rotation autorisée pour les petits outils de meulage doit être réduite en raison de l'augmentation de la longueur de la tige entre l'extrémité de la pince de serrage et le petit outil de meulage (saillie). Il faut veiller à ce que la longueur de serrage minimale de 10 mm soit respectée. Suivre les recommandations du fabricant des petits outils de meulage.
- Le diamètre de la tige de l'outil d'insertion doit correspondre précisément à l'alésage de la pince de serrage !

2.7 Risques sur le lieu de travail

- Les glissades, les trébuchements et les chutes sont les principales causes de blessures sur le lieu de travail. Faites attention aux surfaces qui peuvent être devenues

glissantes suite à l'utilisation de la machine et aux risques de trébuchement dus au tuyau d'air.

- Procédez avec prudence dans les environnements inconnus. Il peut y avoir des risques cachés dus aux lignes électriques ou autres lignes d'alimentation.
- Cette meuleuse sur tige n'est pas destinée à une utilisation dans des atmosphères explosives et n'est pas isolée contre le contact avec des sources de courant électrique.
- Vérifiez qu'il n'y a pas de câbles électriques, de conduites de gaz, etc. qui pourraient être dangereux en cas d'endommagement lors de l'utilisation de la machine.

2.8 Risques liés à la poussière et aux vapeurs

- Les poussières et les vapeurs produites par l'utilisation de meuleuses sur tige peuvent avoir des effets néfastes sur la santé (comme le cancer, les malformations congénitales, l'asthme et/ou la dermatite) ; il est essentiel de procéder à une analyse des risques liés à ces dangers et de mettre en œuvre des pratiques réglementaires appropriées.
- L'analyse des risques doit tenir compte des poussières générées par l'utilisation de la machine et des poussières existantes susceptibles d'être agitées lors de cette utilisation.
- La meuleuse sur tige doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans cette notice afin de réduire autant que possible l'émission de poussières et de vapeurs.
- L'air sortant doit être évacué de manière à réduire autant que possible la mise en suspension de la poussière dans

les environnements poussiéreux.

- Si des poussières ou des vapeurs sont générées, il est essentiel de les contrôler à l'endroit où elles sont libérées.
- Tous les éléments ou accessoires de la machine destinés à collecter, à aspirer ou à supprimer les poussières volantes ou les vapeurs doivent être utilisés et entretenus conformément aux instructions du fabricant.
- Les consommables / outils mécaniques doivent être choisis, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de cette notice, afin d'éviter une intensification indésirable de la production de poussière ou de vapeur.
- Utilisez des protections respiratoires comme l'exige la législation sur la santé et la sécurité au travail.
- Les travaux avec certains matériaux entraînent des émissions de poussières et de vapeurs qui créent un environnement potentiellement explosif.

2.9 Risques liés au bruit

- L'exposition à des niveaux sonores élevés peut entraîner des lésions auditives permanentes, une perte d'audition et d'autres problèmes tels que des acouphènes (bourdonnements, sifflements ou fredonnements dans les oreilles) si les protections auditives sont insuffisantes.
- Il faut impérativement procéder à une analyse des risques et mettre en œuvre des pratiques réglementaires adaptées.
- Parmi les pratiques réglementaires adaptées à la réduction des risques figurent des précautions telles que l'utilisation de matériaux isolants pour éviter les « bruits de sifflement » générés au niveau des pièces travaillées.

- Utilisez des protections auditives conformément aux instructions de la législation locale en matière de santé et de sécurité.
- La meuleuse sur tige doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans cette notice, afin d'éviter toute augmentation inutile du niveau sonore.
- Les consommables / outils mécaniques doivent être choisis, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de cette notice, afin d'éviter toute augmentation inutile du niveau sonore.

2.10 Risques liés aux vibrations

- L'exposition aux vibrations peut provoquer des lésions au niveau des nerfs et des troubles de la circulation sanguine dans les mains et les bras.
- Portez des vêtements chauds lorsque vous travaillez dans un environnement froid et gardez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous ressentez un engourdissement, des picotements ou des douleurs dans les doigts ou les mains, ou si la peau de vos doigts ou de vos mains devient blanche, cessez de travailler avec la meuleuse sur tige et consultez un médecin.
- La meuleuse sur tige doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans cette notice, afin d'éviter toute amplification inutile des vibrations.
- Les consommables / outils mécaniques doivent être choisis, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de cette notice, afin d'éviter toute amplification inutile des vibrations.

- Utilisez chaque fois que possible un support, un tendeur ou un dispositif d'équilibrage pour maintenir le poids de la machine.
- Tenez la machine avec une prise pas trop ferme, mais assurée, en respectant les forces de réaction manuelles nécessaires, car le risque de vibrations augmente généralement avec la force de préhension.
- Un outil mal monté ou endommagé peut entraîner des vibrations excessives.

2.11 Consignes de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques

- L'air comprimé peut causer de graves blessures :
 - Lorsque la machine n'est pas utilisée, avant de remplacer des accessoires ou d'effectuer des travaux de réparation, veillez à ce que l'arrivée d'air soit fermée, que le tuyau d'air ne soit pas sous pression et que la machine soit déconnectée de l'arrivée d'air.
 - Ne dirigez jamais le flux d'air vers vous-même ou vers d'autres personnes.
- Les tuyaux se balançant peuvent causer de graves blessures. Vérifiez donc toujours que les tuyaux et leurs fixations ne sont pas endommagés ou ne se sont pas détachés.
- Si des accouplements tournants universels (accouplements à griffes) sont utilisés, il faut également utiliser des goupilles d'arrêt ; il faut utiliser des dispositifs de sécurité

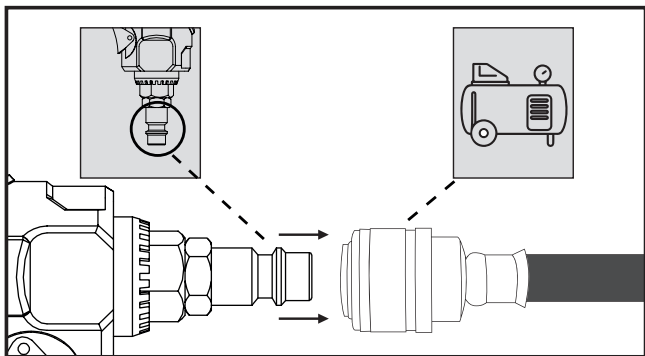
Whipcheck pour tuyaux afin d'assurer une protection en cas de connexion défaillante du tuyau à la machine et des tuyaux entre eux.

- Veillez à ne pas dépasser la pression maximale indiquée sur la machine.
- Ne portez jamais les machines fonctionnant à l'air par le tuyau.

3. Avant la mise en service

3.1 Raccordement à la source d'air comprimé

- La meuleuse sur tige doit être utilisée exclusivement avec de l'air comprimé purifié et vaporisé d'huile.
- La conduite d'air comprimé ne doit pas contenir d'eau de condensation.
- La pression de travail maximale de 6,3 bars ne doit pas être dépassée.
- Assurez-vous que la pression de travail n'est pas inférieure à 6,3 bars. Cette meuleuse sur tige est conçue **uniquement** pour cette pression de travail.
- Pour réguler la pression de travail, le compresseur doit être équipé d'un réducteur de pression.
- Raccordez l'embout mâle **3** au tuyau d'alimentation d'un compresseur.



3.2 Lubrification à l'huile

- Lubrifiez l'outil pneumatique avant chaque mise en service.
- Mettez 3 à 5 gouttes d'huile spéciale pour air comprimé dans l'embout mâle [3]. Cela suffit pour une utilisation continue de 15 minutes.

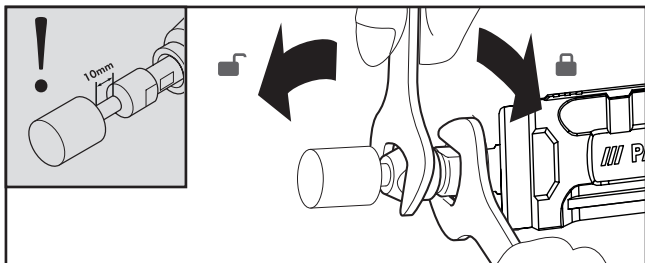
REMARQUE : Une lubrification régulière permet d'éviter les dommages dus au frottement et à la corrosion. Nous recommandons une huile spéciale pour air comprimé, par exemple de GÜDE, Metabo, E-COLL ou Einhell.

REMARQUE : Vous pouvez également utiliser un lubrificateur à brouillard ou à air comprimé ou une unité d'entretien à air comprimé pour la lubrification. Ils garantissent une lubrification régulière.

3.3 Insérer / changer les embouts abrasifs

Débranchez l'alimentation énergétique de la meuleuse sur tige avant d'installer ou de remplacer l'outil mécanique ou les accessoires.

- Serrez la broche [6] avec la clé plate [11] .
- Dévissez l'écrou de serrage [7] du filetage à l'aide de la clé plate [10] .
- Pour ce faire, tournez l'écrou de serrage [7] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Insérez l'embout abrasif [12] dans la pince de serrage [8] .
- Serrez la broche [6] à l'aide de la clé plate [11].
- Serrez maintenant l'écrou de serrage [7] à l'aide de la clé plate [10] .
- Pour ce faire, tournez l'écrou de serrage [7] dans le sens des aiguilles d'une montre.

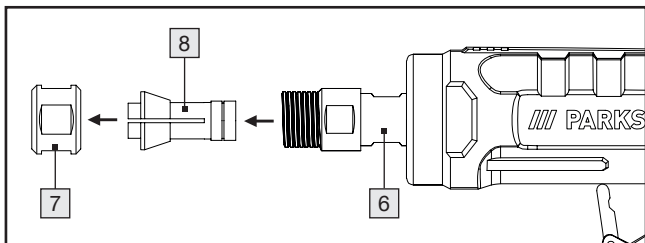


ATTENTION : Il faut veiller à ce que la longueur de serrage minimale de 10 mm soit respectée !

REMARQUE : Les 5 embouts abrasifs [12] avec un diamètre de tige de 6 mm sont destinés à être utilisés avec la pince de serrage 1/4" [8] prémontée.

3.4 Insérer / changer la pince de serrage

- Serrez la broche [6] à l'aide de la clé plate [11] .
- Dévissez l'écrou de serrage [7] du filetage à l'aide de la clé plate [10] .
- Tournez l'écrou de serrage [7] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez l'écrou de serrage [7] du filetage.
- Retirez la pince de serrage [8] .



- Insérez la pince de serrage [9] .
- Serrez la broche [6] à l'aide de la clé plate [11] .
- Pour ce faire, tournez l'écrou de serrage [7] dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Dévissez l'écrou de serrage [7]*.

*ATTENTION !

- Si aucun embout abrasif [12] / [13] n'est inséré dans la pince de serrage [8] / [9] , ne serrez **PAS** l'écrou de serrage [7] avec la clé plate [10] / [11] .
- Ne fixer l'écrou de serrage [7] que manuellement.

3.5 Régler le débit d'air

- Le régulateur de débit d'air [1] permet d'adapter le débit d'air. Le régulateur de débit d'air [1] est réglé de manière optimale en usine.

Si vous souhaitez néanmoins modifier le flux d'air, procédez comme suit :

- Au ralenti ou sans accessoire monté, tournez le régulateur de débit d'air **1** d'environ 30-40° dans le sens des aiguilles d'une montre ☺ ou dans le sens inverse ☹.

4. Mise en service

4.1 Mise sous tension

- Appuyez d'abord sur le verrou de mise en marche **4** vers l'avant, puis sur la gâchette **5** pour mettre l'appareil en marche.

REMARQUE :

Déplacer l'outil d'insertion d'avant en arrière en exerçant une légère pression. Une pression trop forte réduit les performances de la meuleuse. De plus, cela entraîne une usure rapide de l'outil d'insertion.

4.2 Mise hors tension

- Relâchez la gâchette **5** .
- Débranchez toujours l'appareil de la source d'air comprimé après avoir terminé votre travail.

5. Maintenance, nettoyage et entreposage

AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE ! Débranchez l'appareil de la source d'air comprimé avant de procéder à l'entretien.

- Les points suivants peuvent être considérés comme une liste d'opérations que l'utilisateur doit effectuer pour l'entretien, le nettoyage et le stockage de l'appareil.
- Un entretien préventif régulier vous permet d'assurer la sécurité de l'appareil.
- Quel que soit le nombre d'opérations ou de manœuvres, entretenez et nettoyez l'appareil après chaque utilisation.
- Veillez à respecter les consignes d'élimination mentionnées dans cette notice d'utilisation. Une élimination inappropriée peut nuire à l'environnement ou à votre santé.
- Une lubrification à l'huile suffisante et maintenue en permanence est essentielle pour un fonctionnement optimal (voir chapitre Lubrification à l'huile).
- Contrôlez la vitesse de rotation après chaque utilisation. La vitesse de rotation doit être contrôlée régulièrement.
- Après chaque entretien et maintenance, effectuez un simple contrôle du niveau de vibration.
- N'utilisez que des pièces de rechange d'origine ou des pièces de remplacement du fabricant, faute de quoi la santé et la sécurité des opérateurs seraient compromises. En cas de doute, contactez notre équipe du service après-vente.
- Avant de procéder à l'entretien, nettoyez les substances dangereuses qui se sont déposées sur l'appareil (en raison des processus de travail). Évitez tout contact cutané

avec ces substances. Si la peau est en contact avec des poussières dangereuses, cela peut entraîner une dermatite grave. Si de la poussière est générée ou soulevée pendant les travaux d'entretien, elle peut être inhalée.

- Portez toujours des gants et un masque de protection !
- Ne nettoyez le boîtier de l'appareil qu'avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez en aucun cas des détergents abrasifs ou agressifs.
- L'appareil ne doit être utilisé et entretenu que par des personnes formées à cet effet. Les réparations ne doivent être effectuées que par des personnes qualifiées.
- Les contrôles, les réglages et les travaux d'entretien doivent si possible être effectués par la même personne ou son remplaçant et être consignés dans un carnet d'entretien.
- Conservez l'appareil et la notice d'utilisation dans la mallette de transport fournie. Stockez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, à l'abri de la poussière et du gel.

6. Mise au rebut

- L'outil à air comprimé, les accessoires et l'emballage doivent être recyclés dans le respect de l'environnement.
- Vous pouvez vous renseigner sur les possibilités d'élimination de l'appareil hors d'usage et de ses accessoires auprès de votre administration municipale.



L'emballage se compose de matériaux écologiques pouvant être éliminés par le biais des centres de recyclage locaux.



Ces logos ne sont valables que pour l'Espagne.



Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Respectez le marquage des matériaux d'emballage lors du tri des déchets, ceux-ci sont marqués par des abréviations (a) et des numéros (b) ayant la signification suivante : 1–7 : Plastiques/20–22: Papier et carton/80–98 : matériaux composites.

6.1 Écocompatibilité et élimination des matériaux

L'huile lubrifiante ne doit pas être déversée dans le sol, dans les cours d'eau ou dans les eaux usées. L'huile lubrifiante est un déchet spécial qui doit être éliminé en conséquence. Respectez la réglementation locale. Débarrassez-vous de l'huile lubrifiante auprès de votre centre de collecte local, de votre station-service ou de votre revendeur d'huile.

7. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

8. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement ou

le prix d'achat sera remboursé par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. connecteur, accu ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Pour toute demande, veuillez vous munir du ticket de caisse et du numéro d'article (IAN 494753_2504) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez la référence de l'article sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure sur le produit, sur la page de garde de votre mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant situé à l'arrière ou en dessous du produit.
- En cas de dysfonctionnements ou d'autres défauts, veuillez d'abord contacter le service après-vente indiqué ci-dessous par téléphone ou par e-mail.

- Vous pouvez alors envoyer un produit enregistré comme défectueux à l'adresse de service qui vous a été communiquée, sans frais de port, en y joignant la preuve d'achat (ticket de caisse) et en indiquant en quoi consiste le défaut et quand il est survenu.



Vous pouvez consulter et télécharger ces manuels et bien d'autres encore sur parkside-diy.com. Ce code QR vous redirige directement vers parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et recherchez les modes d'emploi à l'aide du masque de recherche. En saisissant la référence (IAN) 494753_2504, vous accédez au mode d'emploi de votre article.

9. Service

En cas de problèmes survenant lors de l'utilisation de votre produit de ROWI Germany, veuillez procéder de la manière suivante :

Prise de contact

Vous pouvez joindre l'équipe de service de ROWI Germany sur :

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

ALLEMAGNE

Lidl-services@rowi-group.com

Assistance téléphonique : +800 7694 7694

(appel gratuit depuis une ligne fixe)

IAN 494753_2504

La plupart des problèmes peuvent être résolus déjà dans le cadre du conseil technique compétent de notre équipe de service.

10. Traduction de la déclaration de conformité originale C€

Nous, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Allemagne, déclarons par la présente que ce produit est conforme aux normes, documents normatifs et directives européennes suivants :

Directive sur les machines : 2006/42/CE

Normes harmonisées appliquées : EN ISO 11148-9:2011

Désignation de l'appareil :

Meuleuse droite pneumatique et accessoires

Numéro de modèle : PDSS 16 B2

Année de fabrication : 09/2025

Numéro de lot : IAN 494753_2504

Chargé de la documentation : Marc Stockenberger

Lieu : Forst

Date et signature du fabricant : 06/08/2025



Marc Stockenberger
Directeur général

Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques dans le cadre d'un perfectionnement.

1. Introduzione	43
1.1 Uso previsto	43
1.2 Ambito di fornitura	44
1.3 Attrezzatura	45
1.4 Dati tecnici	45
2. Istruzioni di sicurezza	49
2.1 Norme generali di sicurezza	50
2.2 Pericoli dovuti a parti espulse	50
2.3 Pericoli dovuti all'impigliamento	51
2.4 Pericoli in esercizio	51
2.5 Pericoli dovuti a movimenti ripetitivi	52
2.6 Pericoli dovuti agli accessori	53
2.7 Pericoli sul posto di lavoro	54
2.8 Pericoli dovuti a polveri e vapori	55
2.9 Rischi legati al rumore	56
2.10 Pericoli dovuti alle vibrazioni	57
2.11 Ulteriori istruzioni di sicurezza per le macchine pneumatiche	58
3. Prima della messa in servizio	59
3.1 Collegamento alla sorgente di aria compressa	59
3.2 Lubrificazione ad olio	60
3.3 Inserimento/cambio delle punte di rettifica	60
3.4 Inserimento/cambio pinza di serraggio	61
3.5 Regolazione del flusso d'aria	62

4. Messa in servizio	63
4.1 Accendere	63
4.2 Spegnerne	63
5. Manutenzione, pulizia e stoccaggio	63
6. Smaltimento	65
6.1 Compatibilità ambientale e smaltimento dei materiali	66
7. Garanzia di ROWI Germany GmbH	67
8. Servizio di assistenza	71
9. Dichiarazione di conformità originale C € ...	72

SET LEVIGATRICE A PENNA AD ARIA COMPRESSA PDSS 16 B2

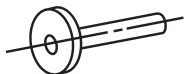
1. Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo apparecchio. Avete scelto un prodotto di alta qualità. Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto. Esse contengono importanti istruzioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, è necessario prendere confidenza con tutte le istruzioni per l'uso e la sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Consegnare tutti i documenti quando si cede il prodotto a terzi.

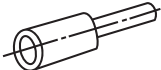
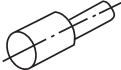
1.1 Uso previsto

Questo apparecchio può essere azionato solo con un'alimentazione ad aria compressa. La pressione di esercizio massima consentita non deve essere superata. Questo apparecchio non deve essere utilizzato con gas esplosivi o infiammabili!

Questa rettificatrice per punte montate è adatta per lavori di rettifica fine con:



fette piccole

	conici, dritti o manicotti troncati
	Dischi svolazzanti
	Matite e ruote abrasive

ATTENZIONE

Qualsiasi altro uso o modifica dell'apparecchio è considerato improprio, comporta un notevole rischio di incidenti e non è consentito. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i danni derivanti da un uso improprio. L'unità è destinata esclusivamente all'uso privato e non può essere utilizzata per scopi commerciali o industriali.

1.2 Ambito di fornitura

- 1 Levigatrice a penna ad aria compressa
- 2 Chiavi aperte
- 1 Nipplo a innesto da 1/4" (6,35 mm) (preassemblato)
- 5 Punta di affilatura per il pinza da 1/8"
- 5 Punta di affilatura per il pinza da 1/4".
- 1 Pinza di serraggio 1/4" (6,35 mm) (preassemblata)
- 1 Pinza 1/8" (3,2 mm)
- 1 Custodia per il trasporto
- 1 Istruzioni per l'uso

1.3 Attrezzatura

- 1 Regolatore di flusso d'aria
- 2 Ingresso aria
- 3 Nipplo a innesto da ¼" (preassemblato)
- 4 Blocco dell'accensione
- 5 Leva del grilletto
- 6 Mandrino
- 7 Dado di serraggio
- 8 Pinza di serraggio ¼" (preassemblata)
- 9 Pinza di serraggio ⅛"
- 10 Chiave aperta M12 (19mm)
- 11 Chiave aperta M8 (14mm)
- 12 5x punte per affilatura per il mandrino a pinza da ¼"
- 13 5x punte di affilatura per il mandrino a pinza da ⅛"

1.4 Dati tecnici



Pressione nominale dell'aria: max. 6,3 bar



Velocità nominale: 20000 min⁻¹



Registrazione: ¼"- Pinza (Ø 6,35 mm)
⅛"- Pinza (Ø 3,2 mm)

Dimensioni: 195 x 67 x 43 mm

Massa: 574 g

Valori di emissione del rumore

Valore misurato del rumore determinato secondo la norma ISO 15744:

Livello di pressione sonora $L_{pA} = 92,1$ dB (A)

Incertezza $K_{pA} = 3$ dB

Livello di potenza sonora $L_{WA} = 103,1$ dB (A)

Incertezza $K_{WA} = 3$ dB

Indossate le protezioni per le orecchie!

ATTENZIONE!

- I valori di emissione sonora riportati in queste istruzioni sono stati misurati secondo un metodo di misurazione standardizzato nella norma ISO 15744 e possono essere utilizzati per confrontare gli utensili. I valori di emissione sonora variano a seconda dell'uso dell'utensile pneumatico e in alcuni casi possono essere superiori ai valori indicati nelle presenti istruzioni. I livelli di emissione sonora possono essere sottostimati se l'utensile pneumatico viene utilizzato regolarmente in questo modo.

NOTA

- Per una stima accurata del carico di emissioni acustiche durante uno specifico periodo di lavoro, è necessario considerare anche i momenti in cui l'unità è spenta o in funzione ma non è effettivamente in uso. In questo modo si può ridurre significativamente il carico di emissioni acustiche nell'intero periodo di lavoro.

Valore di emissione delle vibrazioni (dichiarazione secondo EN 12096)

Valore di vibrazione totale determinato secondo la norma ISO 28927-12

Vibrazione*: $a_h = 1,27 \text{ m/s}^2$

Incertezza: $K = 0,30 \text{ m/s}^2$

*Vibrazioni trasmesse alle mani dell'operatore

ATTENZIONE!

Il livello di vibrazioni specificato in queste istruzioni è stato misurato secondo un metodo di misurazione standardizzato nella norma ISO 28927-12 e può essere utilizzato per un confronto unitario. Il valore di emissione delle vibrazioni specificato può essere utilizzato anche per una valutazione introduttiva dell'esposizione.

Le emissioni di vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile pneumatico possono differire dai valori indicati a seconda delle modalità di utilizzo dell'utensile pneumatico, in particolare del tipo di pezzo lavorato e dell'accessorio utilizzato.

Il carico di vibrazioni potrebbe essere sottostimato se l'utensile pneumatico viene utilizzato regolarmente in questo modo.

NOTA

Cercare di mantenere il carico il più basso possibile. Misure esemplari per ridurre l'esposizione alle vibrazioni sono:

- la manutenzione dell'unità secondo le presenti istruzioni,
- indossare i guanti quando si utilizza l'utensile,

- limitare l'orario di lavoro o pianificare le fasi di lavoro in modo da non dover utilizzare attrezzature altamente vibranti per giorni e giorni.

Devono essere prese in considerazione tutte le parti del ciclo operativo (ad esempio, i momenti in cui l'utensile pneumatico è spento e quelli in cui è acceso ma funziona senza carico).

Spiegazione di tutti i simboli presenti sulla rettificatrice a punto montato

	AVVERTENZA Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione.
	Olio al giorno
	Senso di rotazione
	Indossare una protezione per gli occhi
	Indossare una protezione respiratoria
	Indossare una protezione per l'udito
	Indossare guanti protettivi

2. Istruzioni di sicurezza

NOTA

Quando si utilizzano utensili pneumatici, è necessario seguire le precauzioni di sicurezza di base per eliminare i rischi di incendio, scosse elettriche e lesioni personali.

Le informazioni fornite in questo manuale di istruzioni sono una base importante, ma non l'unica, per l'uso sicuro della macchina. I pericoli indicati sono prevedibili per l'uso generale delle smerigliatrici pneumatiche portatili. Tuttavia, l'utente deve valutare i rischi specifici che possono verificarsi in seguito a ciascun utilizzo.

Rischi residui

Anche se l'apparecchio viene utilizzato secondo le istruzioni, esistono sempre dei rischi residui. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo apparecchio possono verificarsi i seguenti pericoli:

- Contraccolpo del tubo flessibile in caso di manipolazione impropria.
- Pericolo di caduta a causa dei tubi dell'aria compressa in giro.
- Pericolo dovuto allo sventolio dei tubi dell'aria compressa.

Ridurre il rischio residuo utilizzando l'apparecchio con attenzione e secondo le istruzioni e seguendo tutte le indicazioni. Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Aree di lavoro disordinate e non illuminate possono causare incidenti!

2.1 Norme generali di sicurezza

- **Pericoli multipli!** Le istruzioni di sicurezza devono essere lette e comprese prima di installare, utilizzare, riparare, mantenere e sostituire gli accessori della smerigliatrice a punta montata e prima di lavorare in prossimità della macchina. La mancata osservanza di queste istruzioni può causare gravi lesioni fisiche.
- La smerigliatrice a punta montata deve essere impostata, regolata o utilizzata solo da operatori adeguatamente qualificati e addestrati.
- Questa smerigliatrice a punta montata non deve essere modificata. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'operatore.
- Le istruzioni di sicurezza non devono andare perse. Consegnatele all'operatore.
- Non utilizzare mai macchine danneggiate.
- Controllare la completezza e la leggibilità dei segnali e delle marcature. La macchina deve essere ispezionata regolarmente per verificare che sia etichettata con le classificazioni e le marcature chiaramente leggibili richieste in queste istruzioni per l'uso. L'utente deve contattare il produttore per ottenere targhette di ricambio, se necessario.

2.2 Pericoli dovuti a parti espulse

- In caso di rottura del pezzo, degli accessori o della macchina utensile stessa, i pezzi possono essere espulsi ad alta velocità.
- Durante l'utilizzo della smerigliatrice a punta montata o

durante la sostituzione degli accessori della macchina è necessario indossare sempre una protezione per gli occhi resistente agli urti. Il grado di protezione richiesto deve essere valutato separatamente per ogni singolo utilizzo.

- Assicurarsi che il pezzo sia fissato saldamente.
- È necessario effettuare controlli regolari per verificare che la velocità dell'utensile pneumatico non sia superiore a quella indicata sull'utensile stesso. Questi controlli di velocità devono essere eseguiti senza l'utensile inserito.
- Assicurarsi che le scintille e i frammenti prodotti durante il lavoro non costituiscano un pericolo.
- Scollegare la smerigliatrice a punti montata dall'alimentazione elettrica prima di installare o sostituire la macchina utensile o gli accessori.
- Assicuratevi che non ci siano pericoli anche per le altre persone.

2.3 Pericoli dovuti all'impigliamento

Se gli indumenti larghi, i gioielli, le collane, i capelli o i guanti non vengono tenuti lontani dalla macchina e dai suoi accessori, vi è il rischio di soffocamento, scottature e/o tagli.

2.4 Pericoli in esercizio

- Evitare il contatto con l'albero rotante e l'utensile di inserimento per evitare tagli alle mani e ad altre parti del corpo.
- Durante l'utilizzo della macchina, le mani dell'operatore possono essere esposte a rischi quali tagli, abrasioni e calore. Indossare guanti adatti per proteggere le mani.

- L'operatore e il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire le dimensioni, la massa e la potenza della macchina.
- Tenere la macchina in modo corretto: essere pronti a contrastare i movimenti abituali o improvvisi - avere entrambe le mani pronte.
- Assicuratevi che il corpo sia in equilibrio e che la presa sia sicura.
- In caso di interruzione dell'alimentazione, rilasciare il grilletto.
- Utilizzare esclusivamente i lubrificanti raccomandati nelle presenti istruzioni per l'uso.
- È necessario indossare occhiali di sicurezza; si consiglia di indossare guanti e indumenti protettivi.
- Un accessorio rotante non deve essere azionato a una velocità superiore a quella nominale.
- Quando si lavora in quota è necessario indossare un casco di sicurezza.
- La macchina utensile funziona dopo il rilascio del pulsante.
- La lavorazione di alcuni materiali può provocare incendi o atmosfere esplosive.

2.5 Pericoli dovuti a movimenti ripetitivi

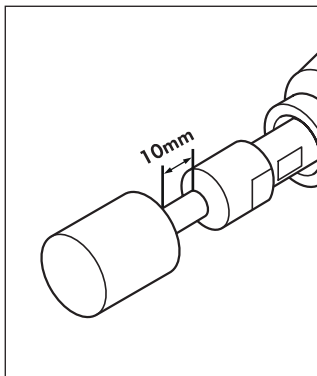
- Quando si utilizza una smerigliatrice a punta montata per svolgere attività lavorative, l'operatore può avvertire sensazioni sgradevoli alle mani e alle braccia, nonché al collo e alle spalle o ad altre parti del corpo.
- Quando si utilizza una smerigliatrice a punta montata, l'operatore deve mantenere una postura comoda, assicurando un appoggio sicuro ed evitando posture scomode

o che rendano difficile mantenere l'equilibrio. L'operatore deve cambiare postura nel corso di un lavoro prolungato, il che può essere utile per evitare disagi e affaticamenti.

- Se l'operatore avverte sintomi quali disagio persistente o ricorrente, dolori, pulsazioni, dolore, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità, questi segnali non devono essere ignorati. L'operatore deve consultare un medico qualificato.

2.6 Pericoli dovuti agli accessori

- Scollegare la smerigliatrice a punti montata dall'alimentazione elettrica prima di installare o sostituire la macchina utensile o gli accessori.
- Utilizzare solo accessori e materiali di consumo delle dimensioni e dei tipi raccomandati in questo manuale di istruzioni.
- Evitare il contatto diretto con la macchina utensile durante e dopo l'uso, poiché potrebbe essersi riscaldata o essere affilata.
- La velocità consentita dell'utensile per inserti deve essere pari o superiore alla velocità massima indicata sull'utensile pneumatico. Gli accessori che ruotano a una velocità superiore a quella consentita possono rompersi e volare.
- Non montare mai una mola, una mola da taglio o una fredda. Una mola che scoppia può causare lesioni molto gravi o morte.
- Non utilizzare dischi scheggiati, incrinati o caduti.
- È possibile utilizzare solo utensili per inserti approvati con il diametro dell'albero appropriato.



- Si noti che la velocità consentita per i corpi di mola piccoli deve essere ridotta a causa dell'aumento della lunghezza del gambo tra l'estremità della pinza e il corpo di mola piccolo (sporgenza). Assicurarsi di rispettare la lunghezza minima di serraggio di 10 mm. Seguire le raccomandazioni del produttore dei corpi di rettifica piccoli.

- Il diametro del gambo dell'utensile di inserimento deve corrispondere esattamente al foro di serraggio della pinza!

2.7 Pericoli sul posto di lavoro

- Scivolamenti, inciampi e cadute sono le principali cause di infortunio sul lavoro. Prestare attenzione alle superfici che possono essere diventate scivolose a causa dell'uso della macchina e ai rischi di inciampo causati dal tubo dell'aria.
- Procedere con cautela in ambienti sconosciuti. Potrebbero esserci pericoli nascosti da linee di alimentazione o di altro tipo.
- Questa smerigliatrice a punta montata non è destinata all'uso in atmosfere esplosive e non è isolata dal contatto con fonti di energia elettrica.

- Assicurarsi che non vi siano linee elettriche, condutture del gas, ecc. che potrebbero causare un pericolo se danneggiate dall'uso della macchina.

2.8 Pericoli dovuti a polveri e vapori

- Le polveri e i fumi generati dall'uso di smerigliatrici a punta montata possono provocare effetti negativi sulla salute (come cancro, malformazioni congenite, asma e/o dermatiti); è essenziale effettuare una valutazione dei rischi in relazione a questi pericoli e implementare meccanismi di controllo adeguati.
- La valutazione dei rischi deve includere le polveri generate dall'uso della macchina e le polveri esistenti che possono essere smosse durante il processo.
- La smerigliatrice per punti montati deve essere utilizzata e mantenuta in conformità alle raccomandazioni contenute nel presente manuale per ridurre al minimo il rilascio di polvere e fumi.
- L'aria di scarico deve essere scaricata in modo da ridurre al minimo il vortice della polvere negli ambienti polverosi.
- Se si generano polveri o vapori, il compito principale deve essere quello di controllarli nel punto di rilascio.
- Tutte le parti integrate o accessorie della macchina progettate per raccogliere, estrarre o eliminare la polvere o i fumi volanti devono essere utilizzate e mantenute in conformità alle istruzioni del produttore.
- I materiali di consumo/le macchine utensili devono essere selezionati, sottoposti a manutenzione e sostituiti secondo le raccomandazioni del presente manuale per evitare un'in-

utile intensificazione della generazione di polvere o vapore.

- Utilizzare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie come richiesto dalle norme di salute e sicurezza sul lavoro.
- La lavorazione di alcuni materiali comporta l'emissione di polveri e vapori che creano un ambiente potenzialmente esplosivo.

2.9 Rischi legati al rumore

- L'esposizione a livelli elevati di rumore può causare danni permanenti all'udito, perdita dell'udito e altri problemi come gli acufeni (ronzii, fischi o ronzii nell'orecchio) se la protezione dell'udito è inadeguata.
- È essenziale effettuare una valutazione dei rischi in relazione a questi pericoli e implementare meccanismi normativi adeguati.
- I meccanismi di controllo adatti alla riduzione del rischio includono misure come l'uso di materiali isolanti per evitare rumori „squillanti“ sui pezzi.
- Utilizzare i dispositivi di protezione dell'udito previsti dalle normative locali in materia di salute e sicurezza sul lavoro.
- La smerigliatrice a punti montata deve essere utilizzata e mantenuta in conformità alle raccomandazioni contenute nel presente manuale per evitare un inutile aumento del livello di rumore.
- I materiali di consumo/le macchine utensili devono essere selezionati, sottoposti a manutenzione e sostituiti secondo le raccomandazioni del presente manuale per evitare un inutile aumento del livello di rumore.

2.10 Pericoli dovuti alle vibrazioni

- L'esposizione alle vibrazioni può causare danni ai nervi e disturbi alla circolazione sanguigna di mani e braccia.
- Indossare indumenti caldi quando si lavora in ambienti freddi e mantenere le mani calde e asciutte.
- Se si avverte intorpidimento, formicolio o dolore alle dita o alle mani, o se la pelle delle dita o delle mani diventa bianca, smettere di lavorare con la smerigliatrice a punta montata e consultare un medico.
- La smerigliatrice a punti montata deve essere utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle raccomandazioni contenute nel presente manuale per evitare un'inutile amplificazione delle vibrazioni.
- I materiali di consumo/utensili devono essere selezionati, sottoposti a manutenzione e sostituiti secondo le raccomandazioni del presente manuale per evitare un'inutile amplificazione delle vibrazioni.
- Se possibile, utilizzare un supporto, un tenditore o un bilanciatore per sostenere il peso della macchina.
- Tenere la macchina con una presa non troppo salda ma sicura, mantenendo le forze di reazione della mano richieste, poiché il rischio di vibrazioni aumenta di solito con l'aumento della forza di presa.
- Un utensile montato in modo inadeguato o danneggiato può causare vibrazioni eccessive.

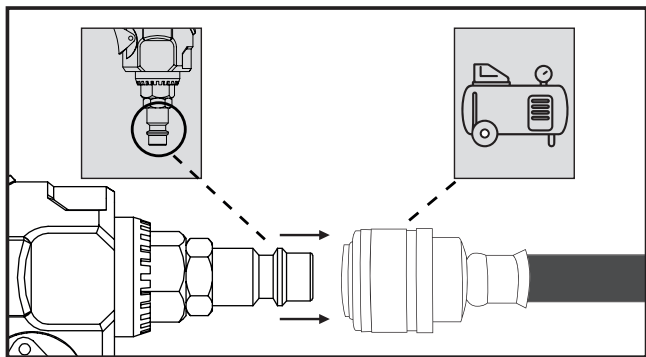
2.11 Ulteriori istruzioni di sicurezza per le macchine pneumatiche

- L'aria compressa può causare gravi lesioni:
 - Quando la macchina non è in uso, prima di sostituire gli accessori o di effettuare riparazioni, assicurarsi che l'alimentazione dell'aria sia chiusa, che il tubo dell'aria non sia sotto pressione e che la macchina sia scollegata dall'alimentazione dell'aria.
 - Non dirigere mai il flusso d'aria verso se stessi o altre persone.
- I tubi flessibili che si muovono possono causare gravi lesioni. Pertanto, verificare sempre che i tubi flessibili e i relativi dispositivi di fissaggio siano integri o non si siano allentati.
- Se si utilizzano raccordi girevoli universali (raccordi ad artiglio), è necessario utilizzare perni di bloccaggio; i bloccatubi Whipcheck devono essere utilizzati per garantire la protezione in caso di guasto del collegamento del tubo alla macchina e dei tubi tra loro.
- Assicurarsi di non superare la pressione massima indicata sulla macchina.
- Non trasportare mai le macchine ad aria compressa per il tubo flessibile.

3. Prima della messa in servizio

3.1 Collegamento alla sorgente di aria compressa

- La smerigliatrice a punta montata può essere utilizzata solo con aria compressa pulita e nebulizzata con olio.
- La linea dell'aria compressa non deve contenere condensa.
- La pressione massima di esercizio di 6,3 bar non deve essere superata.
- Assicurarsi che la pressione di lavoro non sia inferiore a 6,3 bar. Questa smerigliatrice a punta montata è progettata **solo** per questa pressione di lavoro.
- Il compressore deve essere dotato di un riduttore di pressione per regolare la pressione di esercizio.
- Collegare il nipplo a innesto [3] al tubo di alimentazione di un compressore.



3.2 Lubrificazione ad olio

- Lubrificare l'utensile pneumatico prima di ogni messa in funzione.
- Mettere 3-5 gocce di olio speciale per aria compressa nel nipplo della spina [3]. Questo è sufficiente per 15 minuti di uso continuo.

NOTA: Una lubrificazione regolare previene l'attrito e i danni da corrosione. Si consiglia un olio speciale per aria compressa, ad esempio di GÜDE, Metabo, E-COLL o Einhell.

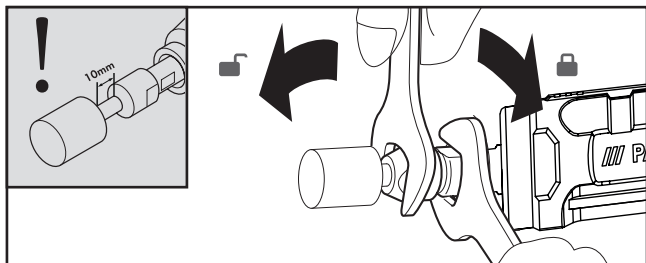
NOTA: Per la lubrificazione si può utilizzare anche un cosiddetto lubrificatore a nebbia o ad aria compressa o un'unità di manutenzione ad aria compressa. Questi garantiscono una lubrificazione regolare.

3.3 Inserimento/cambio delle punte di rettifica

Scollegare la smerigliatrice a punti montata dall'alimentazione elettrica prima di installare o sostituire la macchina utensile o gli accessori.

- Tenere il mandrino [6] con la chiave aperta [11].
- Allentare il dado di serraggio [7] dalla filettatura con la chiave aperta [10].
- Ruotare il dado di tensionamento [7] in senso antiorario.
- Inserire la punta di affilatura [12] nella pinza [8].
- Tenere il mandrino [6] con la chiave aperta [11].
- Serrare ora il dado di serraggio [7] con la chiave aperta [10].

- Ruotare il dado di tensionamento **7** in senso orario.

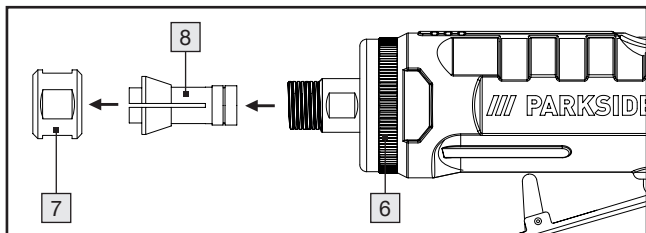


ATTENZIONE: Assicurarsi di rispettare la lunghezza minima di serraggio di 10 mm!

NOTA: Le 5 punte di affilatura **12** con un diametro dell'albero di 6 mm sono destinate all'uso con la pinza preassemblata da 1/4" **8**.

3.4 Inserimento/cambio pinza di serraggio

- Tenere il mandrino **6** con la chiave aperta **11**.
- Allentare il dado di serraggio **7** dalla filettatura con la chiave aperta **10**.
- Durante questa operazione, ruotare il dado di serraggio **7** in senso antiorario e rimuovere il dado di serraggio **7** dalla filettatura.
- Estrarre la pinza **8**.



- Inserire la pinza [9] .
- Tenere il mandrino [6] con la chiave aperta [11] .
- Ruotare il dado di tensionamento [7] in senso orario.
- Svitare il dado di serraggio [7]*.

*ATTENZIONE!

- Se nella pinza di serraggio [8] / [9] non è inserita alcuna punta [12] / [13], **non** serrare il dado di serraggio [7] con la chiave aperta [10] / [11] stringere.
- Serrare il dado di serraggio [7] solo manualmente o a mano.

3.5 Regolazione del flusso d'aria

- Il flusso d'aria può essere regolato con il regolatore di flusso d'aria [1]. Il regolatore del flusso d'aria [1] è impostato in modo ottimale in fabbrica.

Se si desidera comunque modificare il flusso d'aria, procedere come segue:

- Al minimo o senza accessori, ruotare il regolatore di flusso dell'aria [1] di circa 30-40° in senso orario ↻ o antiorario ↺.

4. Messa in servizio

4.1 Accendere

- Per accendere l'apparecchio, premere prima il blocco di alimentazione [4] e poi il grilletto [5].

NOTA:

Muovere l'utensile per inserti avanti e indietro con una leggera pressione. Una pressione eccessiva riduce le prestazioni della smerigliatrice. Inoltre, porta a una rapida usura dell'utensile per inserti.

4.2 Spegnerne

- Rilasciare il grilletto [5].
- Al termine del lavoro, scollegare sempre l'unità dalla fonte di aria compressa.

5. Manutenzione, pulizia e stoccaggio

ATTENZIONE! RISCHIO DI LESIONI! Prima di effettuare interventi di manutenzione, scollegare l'unità dalla fonte di aria compressa.

- I punti seguenti possono essere considerati come un elenco di operazioni che l'utente deve eseguire per la manutenzione, la pulizia e lo stoccaggio dell'apparecchio.
- Una regolare manutenzione preventiva garantisce la sicurezza dell'unità.

- Indipendentemente dal numero di operazioni o di azionamenti, eseguire la manutenzione e la pulizia dell'unità dopo ogni utilizzo.
- Prestare attenzione alle istruzioni per lo smaltimento riportate nelle presenti istruzioni per l'uso. Uno smaltimento improprio può danneggiare l'ambiente o la salute.
- Una lubrificazione dell'olio sufficiente e costantemente intatta è di importanza decisiva per un funzionamento ottimale (vedere il capitolo Lubrificazione dell'olio).
- Controllare la velocità dopo ogni utilizzo. La velocità deve essere controllata regolarmente.
- Dopo ogni intervento di assistenza e manutenzione, eseguire un semplice controllo del livello di vibrazioni.
- Utilizzare solo ricambi o parti di ricambio originali del produttore, per evitare di compromettere la salute e la sicurezza degli operatori. In caso di dubbio, contattare il nostro servizio di assistenza.
- Prima di effettuare la manutenzione, pulire l'unità dalle sostanze pericolose che vi si sono depositate (a causa di processi lavorativi). Evitare il contatto della pelle con queste sostanze. Il contatto della pelle con le polveri pericolose può provocare gravi dermatiti. Se la polvere viene generata o smossa durante i lavori di manutenzione, può essere inalata.
- Indossare sempre guanti e maschera protettiva!
- Pulire l'involucro dell'unità solo con un panno morbido leggermente umido. Non utilizzare mai detergenti abrasivi e/o graffianti.
- Il funzionamento e la manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato. Le riparazioni devono essere eseguite solo da

personale qualificato.

- Se possibile, le ispezioni, le regolazioni e gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti dalla stessa persona o dal suo sostituto e documentati in un registro di manutenzione.
- Conservare l'unità e le istruzioni per l'uso nella custodia in dotazione. Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, privo di polvere e di gelo.

6. Smaltimento

- Gli utensili pneumatici, gli accessori e gli imballaggi devono essere riciclati nel rispetto dell'ambiente.
- Per sapere come smaltire l'apparecchio usurato e i suoi accessori, potete rivolgervi al vostro comune o all'amministrazione comunale.



La confezione è realizzata con materiali ecologici che possono essere smaltiti nei punti di riciclaggio locali.





Questi loghi sono validi solo per la Spagna.



Il logo Triman è valido solo per la Francia.



Durante la separazione dei rifiuti, osservare l'etichettatura dei materiali di imballaggio, contrassegnati da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato: 1-7: Materie plastiche/20-22: Carta e cartone/80-98: Materiali compositi.

6.1 Compatibilità ambientale e smaltimento dei materiali

L'olio lubrificante non deve finire nel suolo, nell'acqua o nelle acque reflue. L'olio lubrificante è un rifiuto speciale che deve essere smaltito di conseguenza. Osservare le norme locali. Smaltire l'olio lubrificante presso il punto di raccolta locale, la stazione di servizio o il rivenditore di olio.

7. Garanzia di ROWI Germany GmbH

Gentile cliente,
questo apparecchio è coperto da 3 anni di garanzia dalla data di acquisto. In caso di parti mancanti del prodotto, è titolare di diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non sono inclusi nella nostra garanzia indicata di seguito.

Garanzia

Il periodo di garanzia inizia con la data di acquisto. Conservare lo scontrino originale. Sarà necessario come prova di acquisto.

Nel caso in cui entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto si verifichi un difetto dei materiali o di produzione, a nostra discrezione ripareremo, sostituiremo il prodotto o rimborseremo il prezzo di acquisto. Presupposto di questa garanzia è che l'apparecchio e la ricevuta di acquisto (scontrino) siano presentati entro il termine di tre anni e che il difetto e il momento in cui è comparso vengano brevemente descritti per iscritto.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato o uno nuovo. Il periodo di garanzia non ricomincia con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

Periodo di garanzia e diritti di reclamo per vizi

Il periodo di copertura non viene prolungato dalla prestazione di servizi. Lo stesso vale per la sostituzione e la riparazione di componenti. Eventuali danni e difetti presenti già al momento

dell'acquisto devono essere notificati immediatamente dopo l'apertura dell'imballaggio. Le eventuali riparazioni in seguito al periodo di garanzia sono a pagamento.

Copertura della garanzia

L'apparecchio è stato fabbricato secondo rigide disposizioni di qualità e debitamente controllato prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

La presente garanzia decade se il prodotto viene danneggiato, non viene utilizzato o mantenuto in conformità alle indicazioni. Per un utilizzo conforme del prodotto devono essere rispettate tutte le istruzioni del manuale d'uso. Devono essere assolutamente evitati gli scopi di utilizzo e gli usi sconsigliati o oggetto di avvertenza nel manuale d'uso.

Il prodotto è adatto esclusivamente all'utilizzo privato e non commerciale. La garanzia decade in caso di utilizzo non conforme o non idoneo, di utilizzo della forza e di interventi non eseguiti dalla nostra sede di assistenza autorizzata.

Procedura in caso di garanzia

Per garantire un'elaborazione rapida della domanda, seguire le seguenti indicazioni:

- Per qualsiasi domanda tenere a portata di mano lo scontrino di acquisto e il numero dell'articolo (IAN 494753_2504) come prova di acquisto.
- Il numero dell'articolo è riportato sulla targhetta identificativa del prodotto, su un'incisione sul prodotto, sulla copertina delle istruzioni (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o sul fondo del prodotto.
- In caso di malfunzionamenti o altri difetti, contattare innanzitutto il servizio di assistenza indicato di seguito per telefono o via e-mail.
- Un prodotto considerato difettoso potrà poi essere inviato porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato con allegate la prova di acquisto (scontrino) e l'indicazione di quale difetto è presente e di quando è emerso.



Su parkside-diy.com è possibile visualizzare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR si accede direttamente a parkside-diy.com. Selezionare il proprio Paese e cercare i manuali d'uso tramite la maschera di ricerca. Inserendo il numero di articolo (IAN) 494753_2504 si accede al manuale d'uso del proprio articolo.

8. Servizio di assistenza

Se dovessero subentrare problemi con il funzionamento di un prodotto ROWI Germany, si prega di procedere come segue:

Contatto

È possibile contattare il servizio clienti ROWI Germany qui:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
GERMANIA
Lidl-services@rowi-group.com
Numero di assistenza: +800 7694 7694
(gratuita da telefono fisso)

IAN 494753_2504

La maggior parte dei problemi può essere risolta già con l'esperta consulenza tecnica dei nostri team di assistenza.

9. Dichiarazione di conformità originale C €

Noi, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germania, dichiariamo che questo prodotto è conforme ai seguenti standard, documenti normativi e direttive UE:

Direttiva Macchine: 2006/42/EG

Applicazione di standard armonizzati:

EN ISO 11148-9:2011

Designazione dell'unità:

Set levigatrice a penna ad aria compressa

Numero di modello: PDSS 16 B2

Anno di produzione: 09/2025

Numero di lotto: IAN 494753_2504

Addetto alla documentazione: Marc Stockenberger

Posizione: Forst

Data/Firma del produttore: 06.08.2025



Marc Stockenberger
Direttore generale

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche nell'interesse di un ulteriore sviluppo.

1. Introducción	75
1.1 Uso previsto	75
1.2 Volumen de suministro	76
1.3 Equipamiento	77
1.4 Datos técnicos	77
2. Instrucciones de seguridad	81
2.1 Reglas generales de seguridad	82
2.2 Peligros por piezas proyectadas	83
2.3 Peligros por enredos	84
2.4 Peligros en el funcionamiento	84
2.5 Peligros por movimientos repetitivos	85
2.6 Peligros por accesorios	86
2.7 Peligros en el lugar de trabajo	87
2.8 Peligros por polvo y humos	88
2.9 Peligros por ruido	89
2.10 Peligros por vibraciones	90
2.11 Instrucciones de seguridad adicionales para máquinas neumáticas	91
3. Antes de la puesta en marcha	92
3.1 Conexión a la fuente de aire comprimido	92
3.2 Lubricación con aceite	93
3.3 Inserción/cambio de brocas de amolado	93
3.4 Inserción/cambio del mandril de pinza	94
3.5 Ajuste del flujo de aire	95

4. Puesta en marcha	96
4.1 Encendido	96
4.2 Apagado	96
5. Mantenimiento, limpieza y almacenamiento	96
6. Eliminación	98
6.1 Compatibilidad medioambiental y eliminación de materiales	99
7. Garantía de ROWI Germany GmbH	100
8. Servicio	104
9. Traducción de la declaración de conformidad original CEE	105

SET DE AMOLADORA RECTA NEUMÁTICA PDSS 16 B2

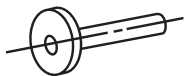
1. Introducción

Enhorabuena por la compra de su nuevo aparato. Ha elegido un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes instrucciones de seguridad, uso y eliminación. Familiarícese con todas las instrucciones de funcionamiento y seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto solo como se describe y para las aplicaciones especificadas. Entregue todos los documentos cuando ceda el producto a terceros.

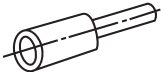
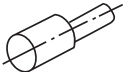
1.1 Uso previsto

Este aparato solo debe alimentarse con un suministro de aire comprimido. No debe superarse la presión de trabajo máxima permitida. ¡Este aparato no debe utilizarse con gases explosivos o inflamables!

Esta amoladora de muelas con espiga es adecuada para trabajos de amolado de alta precisión con:



Muelas pequeñas

	Manguitos cónicos, rectos o truncados
	Muelas oscilantes
	Muelas con espiga y muelas abrasivas

ADVERTENCIA

Cualquier otro uso o modificación del aparato se considera inadecuado, implica un riesgo considerable de accidente y, además, no está permitido. No aceptamos ninguna responsabilidad por los daños derivados de la contravención del uso previsto. El aparato está destinado exclusivamente a un uso privado y no puede utilizarse con fines comerciales ni industriales.

1.2 Volumen de suministro

- 1 Set de amoladora recta neumática
- 2 Llaves de boca
- 1 Boquilla de inserción de ¼" (6,35 mm) (premontada)
- 5 Brocas de amolado para mandril de pinza de ⅛"
- 5 Brocas de amolado para mandril de pinza de ¼"
- 1 Mandril de pinza de ¼" (6,35 mm) (premontado)
- 1 Mandril de pinza de ⅛" (3,2 mm)
- 1 Maletín de transporte
- 1 Manual de instrucciones

1.3 Equipamiento

- 1 Regulador de caudal de aire
- 2 Entrada de aire
- 3 Boquilla de inserción de 1/4" (premontada)
- 4 Bloqueo de encendido
- 5 Gatillo
- 6 Husillo
- 7 Tuerca de apriete
- 8 Mandril de pinza de 1/4" (premontado)
- 9 Mandril de pinza de 1/8"
- 10 Llave de boca M12 (19 mm)
- 11 Llave de boca M8 (14 mm)
- 12 5 brocas de amolado para para mandril de pinza de 1/4"
- 13 5 brocas de amolado para mandril de pinza de 1/8"

1.4 Datos técnicos



Presión de
aire nominal: máx. 6,3 bar



Velocidad de
giro nominal: 20 000 min⁻¹



Alojamiento: Mandril de pinza de 1/4"
(Ø 6,35 mm)
Mandril de pinza de 1/8"
(Ø 3,2 mm)

Dimensiones: 195 × 67 × 43 mm

Masa: 574 g

Valores de emisión de ruido

Valor medido del ruido determinado según la norma ISO 15744:

Nivel de intensidad acústica $L_{pA} = 92,1 \text{ dB (A)}$

Incertidumbre $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Nivel de potencia acústica $L_{WA} = 103,1 \text{ dB (A)}$

Incertidumbre $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Utilice protección auditiva

¡ADVERTENCIA!

- Los valores de emisión de ruido indicados en estas instrucciones se han medido según un método de medición normalizado en la norma ISO 15744 y pueden utilizarse para la comparación de aparatos. Los valores de emisión de ruido varían según el uso de la herramienta neumática y en algunos casos pueden ser superiores a los valores indicados en estas instrucciones. La carga de emisión de ruido podría subestimarse si la herramienta neumática se utiliza regularmente de esta manera.

NOTA

- Para una estimación precisa de la carga de emisión de ruido durante un período de trabajo determinado, también deben tenerse en cuenta los momentos en los que el aparato está apagado o en funcionamiento, pero no se utiliza realmente. Esto puede reducir significativamente la carga de emisión de ruido durante todo el período de trabajo.

Valor de emisión de vibraciones (declaración según la norma EN 12096)

Valor total de vibración determinado según la norma ISO 28927-12

Vibraciones*: $a_h = 1,27 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre: $K = 0,30 \text{ m/s}^2$

*Vibraciones transmitidas a las manos del operario

¡ADVERTENCIA!

El nivel de vibración especificado en estas instrucciones se ha medido según un método de medición normalizado en la norma ISO 28927-12 y puede utilizarse para la comparación de aparatos. El valor de emisión de vibraciones especificado también puede utilizarse para una evaluación introductoria de la exposición.

Las emisiones de vibraciones durante el uso real de la herramienta neumática pueden diferir de los valores indicados en función de la forma en que se utilice la herramienta neumática, en particular, el tipo de pieza que se esté mecanizando y el accesorio que se esté utilizando.

La carga de vibración podría subestimarse si la herramienta neumática se utiliza regularmente de esta manera.

NOTA

Intente mantener la carga lo más baja posible. Algunos ejemplos de medidas para reducir la carga de vibración son:

- el mantenimiento del aparato de acuerdo con estas instrucciones,
- el uso de guantes al utilizar la herramienta,
- la limitación del tiempo de trabajo o la planificación de los pasos de trabajo de manera que no tenga que utilizar aparatos de alta vibración durante días.

Deben tenerse en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (p. ej., los momentos en los que la herramienta neumática está desconectada y aquellos en los que está conectada, pero funcionando sin carga).

Explicaciones de todos los símbolos que se encuentran en la amoladora de muelas con espiga

	ADVERTENCIA Antes de la puesta en marcha, lea el manual de instrucciones.
	Aceite diariamente
	Sentido de giro
	Utilice protección ocular

	Utilice protección respiratoria
	Utilice protección auditiva
	Utilice guantes de protección

2. Instrucciones de seguridad

NOTA

Cuando se utilizan herramientas neumáticas, se deben seguir las precauciones básicas de seguridad para eliminar los riesgos de incendio, descarga eléctrica y lesiones personales.

La información proporcionada en este manual de instrucciones es una base importante, pero no la única, para el uso seguro de la máquina. Los riesgos indicados son previsibles para el uso general de las amoladoras de aire comprimido manuales. Sin embargo, además, el usuario debe evaluar los riesgos específicos que pueden surgir debido a cada uso.

Riesgos residuales

Aunque utilice el aparato según las instrucciones, siempre hay riesgos residuales. Los siguientes peligros pueden ocurrir en relación con la construcción y el diseño de este aparato:

- Contragolpe de la manguera en caso de manipulación inadecuada.
- Peligro de caída por la presencia de mangueras de aire comprimido.
- Peligro por las mangueras de aire comprimido que se agitan.

Reduzca el riesgo residual utilizando el aparato con cuidado y según las instrucciones, y siguiendo todas las indicaciones. Mantenga su área de trabajo limpia y bien iluminada. ¡El desorden y la falta de iluminación en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes!

2.1 Reglas generales de seguridad

- **¡Múltiples peligros!** Las instrucciones de seguridad deben leerse y comprenderse antes de la puesta en marcha, el funcionamiento, la reparación, el mantenimiento y la sustitución de accesorios en la amoladora de muelas con espiga y antes de trabajar cerca de la máquina. Si no es así, esto puede provocar graves lesiones físicas.
- Solo los operarios debidamente cualificados y formados deben poner en marcha, ajustar o utilizar la amoladora de muelas con espiga.
- Esta amoladora de muelas con espiga no debe modificarse. Los cambios pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operario.
- Las instrucciones de seguridad no deben perderse. Déselas al operario.
- No utilice nunca máquinas dañadas.

- Compruebe que los letreros e inscripciones estén completos y sean legibles. La máquina debe inspeccionarse regularmente para comprobar que está marcada con los valores nominales y las marcas requeridas en este manual de instrucciones de forma claramente legible. El usuario debe ponerse en contacto con el fabricante para obtener letreros de repuesto si es necesario.

2.2 Peligros por piezas proyectadas

- Si la pieza o los accesorios, o incluso la propia máquina herramienta, se rompen, las piezas pueden salir proyectadas a gran velocidad.
- Utilice siempre una protección ocular resistente a los impactos cuando maneje la amoladora de muelas con espiga o cuando sustituya los accesorios de la máquina. El nivel de protección requerido debe evaluarse por separado para cada uso individual.
- Asegúrese de que la pieza está bien sujeta.
- Compruebe regularmente que la velocidad de giro de la herramienta neumática no es superior a la indicación sobre la velocidad de la herramienta neumática. Estas comprobaciones de velocidad de giro deben realizarse sin la herramienta de inserción colocada.
- Asegúrese de que las chispas y los fragmentos producidos durante el trabajo no representen ningún peligro.
- Desconecte la amoladora de muelas con espiga de la alimentación de energía antes de instalar o sustituir la máquina herramienta o los accesorios.
- Asegúrese de que no haya peligro para otras personas.

2.3 Peligros por enredos

Puede haber riesgo de asfixia, descamación y/o cortes si no se mantienen alejados de la máquina y sus accesorios la ropa suelta, las joyas, los collares, el pelo o los guantes.

2.4 Peligros en el funcionamiento

- Evite el contacto con el vástago giratorio y la herramienta de inserción para evitar cortes en las manos y otras partes del cuerpo.
- Al utilizar la máquina, las manos del operario pueden estar expuestas a riesgos como, p. ej., cortes, así como a abrasiones y calor. Utilice guantes adecuados para proteger sus manos.
- El operario y el personal de mantenimiento deben ser físicamente capaces de manejar el tamaño, la masa y la potencia de la máquina.
- Sujete la máquina correctamente: prepárese para contrarrestar los movimientos habituales o repentinos; tenga ambas manos listas.
- Asegúrese de que su cuerpo esté equilibrado y de que tenga un agarre seguro.
- En caso de interrupción de la alimentación, suelte el gatillo.
- Utilice únicamente los lubricantes recomendados en este manual de instrucciones.
- Se deben portar gafas de seguridad; se recomienda portar guantes y ropa de protección.
- Un accesorio giratorio no debe funcionar a una velocidad de giro superior a la nominal.

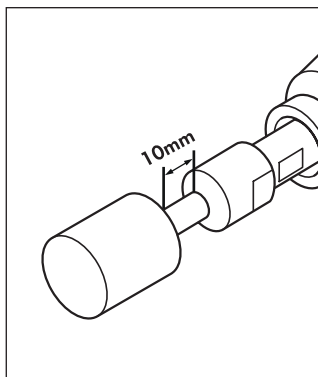
- Se debe portar un casco de seguridad cuando se realicen trabajos por encima de la cabeza.
- La máquina herramienta sigue funcionando después de soltar el gatillo.
- El mecanizado de ciertos materiales puede provocar un incendio o una atmósfera explosiva.

2.5 Peligros por movimientos repetitivos

- Al utilizar una amoladora de muelas con espiga para realizar actividades relacionadas con el trabajo, el operario puede experimentar sensaciones incómodas en las manos y los brazos, así como en la zona del cuello y los hombros u otras partes del cuerpo.
- Al utilizar una amoladora de muelas con espiga, el operario debe adoptar una postura cómoda, garantizando una pisada segura y evitando posturas incómodas o en las que sea difícil mantener el equilibrio. El operario debe cambiar de postura en el curso de un trabajo prolongado, lo que puede ser útil para evitar la incomodidad y la fatiga.
- Si el operario experimenta síntomas como, p. ej., males-tares persistentes o repetidos, molestias, palpitaciones, dolor, hormigueo, entumecimiento, ardor o rigidez, estos signos no deben ignorarse. El operario debe consultar a un profesional médico debidamente cualificado.

2.6 Peligros por accesorios

- Desconecte la amoladora de muelas con espiga de la alimentación de energía antes de instalar o sustituir la máquina herramienta o los accesorios.
- Utilice únicamente accesorios y consumibles de los tamaños y tipos recomendados en este manual de instrucciones.
- Evite el contacto directo con la máquina herramienta durante y después de su uso, ya que puede haberse calentado o tener bordes afilados.
- La velocidad de giro admisible de la herramienta de inserción debe ser igual o superior a la velocidad máxima indicada en la herramienta neumática. Los accesorios que giran más rápido de lo permitido pueden romperse y salir proyectados.
- Nunca se debe colocar una muela abrasiva, una muela de tronzar ni una fresa. El estallido de una muela abrasiva puede causar lesiones muy graves o la muerte.
- No utilice muelas astilladas, agrietadas o que puedan haberse caído.
- Solo se pueden utilizar herramientas de inserción aprobadas con el diámetro de vástago adecuado.



- Tenga en cuenta que la velocidad de giro permitida para las muelas abrasivas pequeñas debe reducirse debido al aumento de la longitud del vástago entre el extremo del mandril de pinza y la muela abrasiva pequeña (saliente). Asegúrese de que se respete la longitud libre entre mordazas mínima de 10 mm. Siga las recomendaciones del fabricante de la muela abrasiva pequeña.

- ¡El diámetro del vástago de la herramienta de inserción debe coincidir exactamente con el agujero de sujeción del mandril de pinza!

2.7 Peligros en el lugar de trabajo

- Los resbalones, los tropezones y las caídas son las principales causas de las lesiones en el lugar de trabajo. Preste atención a las superficies que puedan estar resbaladizas debido al uso de la máquina y a los peligros de tropiezo causados por la manguera de aire.
- Proceda con precaución en entornos desconocidos. Puede haber peligros ocultos debido a las líneas de alimentación o de otro tipo.
- Esta amoladora de muelas con espiga no está destinada

al uso en atmósferas explosivas y no está aislada contra el contacto con fuentes de energía eléctrica.

- Asegúrese de que no haya líneas eléctricas, tuberías de gas, etc., que puedan causar un peligro si se dañan por el uso de la máquina.

2.8 Peligros por polvo y humos

- Los polvos y humos generados por el uso de las amoladoras de muelas con espiga pueden causar efectos adversos para la salud (como, p. ej., cáncer, defectos de nacimiento, asma y/o dermatitis); es esencial llevar a cabo una evaluación de riesgos en relación con estos peligros y aplicar los mecanismos de control adecuados.
- La evaluación de riesgos debe incluir los polvos generados por el uso de la máquina y los polvos existentes que puedan agitarse en el proceso.
- La amoladora de muelas con espiga deberá operarse y recibir mantenimiento de acuerdo con las recomendaciones contenidas en este manual para minimizar la liberación de polvo y humos.
- El aire de salida debe descargarse de manera que se reduzca al mínimo el remolino de polvo en ambientes polvorientos.
- Si se generan polvos o humos, la tarea principal debe ser controlarlos en el lugar de liberación.
- Cualquier pieza de montaje o accesorio de la máquina diseñada para recoger, extraer o suprimir las cenizas volantes o los humos debe utilizarse y su mantenimiento debe realizarse de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

- Los consumibles/las máquinas herramienta se seleccionarán, recibirán mantenimiento y sustituirán de acuerdo con las recomendaciones de este manual para evitar la intensificación innecesaria de la generación de polvo o humo.
- Utilice los equipos de protección respiratoria exigidos por la normativa de seguridad e higiene en el trabajo.
- El trabajo con determinados materiales da lugar a emisiones de polvo y humo que crean un entorno potencialmente explosivo.

2.9 Peligros por ruido

- La exposición a niveles de ruido elevados puede causar daños auditivos permanentes, pérdida de audición y otros problemas como, p. ej., acúfenos (pitidos, zumbidos, silbidos o murmullos en el oído) si la protección auditiva es inadecuada.
- Es esencial llevar a cabo una evaluación de riesgos en relación con estos peligros y aplicar los mecanismos de control adecuados.
- Los mecanismos de control adecuados para la reducción de riesgos incluyen medidas como, p. ej., el uso de materiales aislantes para evitar que se produzcan „ruidos por campaneo” en las piezas.
- Utilice el equipo de protección auditiva que exige la normativa local de seguridad e higiene en el trabajo.
- La amoladora de muelas con espiga deberá operarse y recibir mantenimiento de acuerdo con las recomendaciones contenidas en este manual para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.

- Los consumibles/las máquinas herramienta se seleccionarán, recibirán mantenimiento y sustituirán de acuerdo con las recomendaciones de este manual para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.

2.10 Peligros por vibraciones

- La exposición a las vibraciones puede provocar daños en los nervios y alteraciones en la circulación sanguínea de las manos y los brazos.
- Utilice ropa de abrigo cuando trabaje en entornos fríos y mantenga sus manos calientes y secas.
- Si presenta entumecimiento, hormigueo o dolor en los dedos o las manos, o si la piel de los dedos o las manos se vuelve blanca, deje de trabajar con la amoladora de muelas con espiga y consulte a un médico.
- La amoladora de muelas con espiga deberá operarse y recibir mantenimiento de acuerdo con las recomendaciones contenidas en este manual para evitar la amplificación innecesaria de las vibraciones.
- Los consumibles/las máquinas herramienta se seleccionarán, recibirán mantenimiento y sustituirán de acuerdo con las recomendaciones de este manual para evitar la amplificación innecesaria de las vibraciones.
- Siempre que sea posible, utilice un soporte, un tensor o un equilibrador para sostener el peso de la máquina.
- Sujete la máquina con un agarre no demasiado firme, pero seguro, manteniendo las fuerzas de reacción de la mano requeridas, ya que el riesgo de vibración suele aumentar

al incrementar la fuerza de agarre.

- Una herramienta mal montada o dañada puede causar una vibración excesiva.

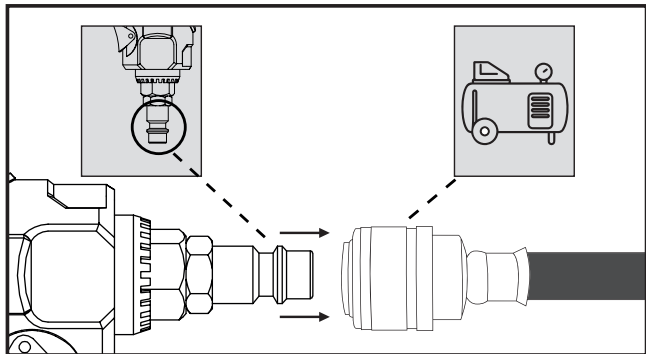
2.11 Instrucciones de seguridad adicionales para máquinas neumáticas

- El aire comprimido puede causar lesiones graves:
 - Cuando la máquina no esté en uso, antes de sustituir accesorios o realizar reparaciones, asegúrese de que el suministro de aire esté cerrado, que la manguera de aire no esté bajo presión y que la máquina esté desconectada del suministro de aire.
 - Nunca dirija el flujo de aire hacia usted ni hacia otras personas.
- Las mangueras que se agitan pueden causar lesiones graves. Por lo tanto, compruebe siempre que las mangueras y sus fijaciones no estén dañadas ni se hayan aflojado.
- Si se utilizan acoplamientos giratorios universales (acoplamientos de garras), se deben utilizar pasadores de bloqueo; los bloqueos de mangueras Whipcheck se deben utilizar para proporcionar protección en caso de fallo de la conexión de la manguera a la máquina y de las mangueras entre sí.
- Asegúrese de que no se supere la presión máxima indicada en la máquina.
- Nunca transporte las máquinas neumáticas por la manguera.

3. Antes de la puesta en marcha

3.1 Conexión a la fuente de aire comprimido

- La amoladora de muelas con espiga solo puede funcionar con aire comprimido limpio y nebulizado con aceite.
- La línea de aire comprimido no debe contener agua de condensación.
- No debe superarse la presión máxima de trabajo de 6,3 bar.
- Asegúrese de que la presión de trabajo no sea inferior a 6,3 bar. Esta amoladora de muelas con espiga **solo** está diseñada para esta presión de trabajo.
- El compresor debe estar equipado con un reductor de presión para regular la presión de trabajo.
- Conecte la boquilla de inserción [3] con la manguera de suministro de un compresor.



3.2 Lubricación con aceite

- Lubrique la herramienta neumática antes de cada puesta en marcha.
- Añada de 3 a 5 gotas de aceite especial para aire comprimido en la boquilla de inserción [3]. Esto es suficiente para 15 minutos de uso continuo.

NOTA: La lubricación regular evita la fricción y los daños por corrosión. Recomendamos aceite especial para aire comprimido, p. ej., de GÜDE, Metabo, E-COLL o Einhell.

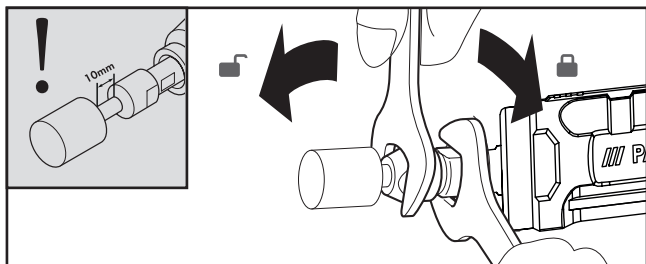
NOTA: También puede utilizar un lubricador de niebla o de aire comprimido, o una unidad de mantenimiento de aire comprimido para la lubricación. Estos garantizan una lubricación regular.

3.3 Inserción/cambio de brocas de amolado

Desconecte la amoladora de muelas con espiga de la alimentación de energía antes de instalar o sustituir la máquina herramienta o los accesorios.

- Sujete el husillo [6] con la llave de boca [11] firmemente.
- Afloje la tuerca de apriete [7] con la llave de boca [10] de la rosca.
- Para ello, gire la tuerca de apriete [7] en sentido antihorario.
- Introduzca la broca de amolado [12] en el mandril de pinza [8].
- Sujete el husillo [6] con la llave de boca [11] firmemente.

- Ahora apriete la tuerca de apriete [7] con la llave de boca [10] .
- Gire la tuerca tensora [7] en el sentido de las agujas del reloj.

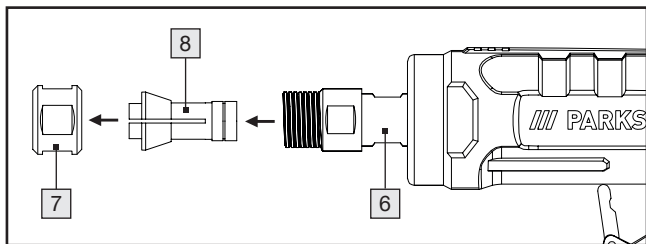


¡ATENCIÓN! Asegúrese de que se respete la longitud libre entre mordazas mínima de 10 mm.

NOTA: Las 5 brocas de amolado [12] con un diámetro de vástago de 6 mm están destinadas a utilizarse con el mandril de pinza premontado de 1/4" [8].

3.4 Inserción/cambio del mandril de pinza

- Sujete el husillo [6] con la llave de boca [11] firmemente.
- Afloje la tuerca de apriete [7] con la llave de boca [10] de la rosca.
- Gire la tuerca de apriete [7] en sentido contrario a las agujas del reloj y retire la tuerca de apriete [7] de la rosca.
- Saque el mandril de pinza [8] .



- Introduzca el mandril de pinza [9] .
- Sujete el husillo [6] con la llave de boca [11] firmemente.
- Gire la tuerca tensora [7] en el sentido de las agujas del reloj.
- Desenrosque la tuerca de apriete [7] *.

* ¡ATENCIÓN!

- Si no está colocada ninguna broca de amolado [12] / [13] en el mandril de pinza [8] / [9] , **NO** apriete la tuerca de apriete [7] con la llave de boca [10] / [11] .
- Tense la tuerca de apriete [7] solo manualmente.

3.5 Ajuste del flujo de aire

- El caudal de aire se puede ajustar con el regulador de caudal de aire [1]. El regulador de caudal de aire [1] viene ajustado de fábrica de forma óptima.

Si aún así quiere cambiar el flujo de aire, proceda como sigue:

- Al ralentí o sin accesorios montados, gire el regulador de caudal de aire [1] unos 30-40° en el sentido de las agujas del reloj ↻ o en sentido contrario ↺.

4. Puesta en marcha

4.1 Encendido

- Presione primero el bloqueo de encendido **[4]** hacia adelante y, posteriormente, el gatillo **[5]**, para encender el aparato.

NOTA:

Mueva la herramienta de inserción hacia adelante y hacia atrás con una ligera presión. Una presión excesiva reduce el rendimiento de la amoladora. Además, esto provoca un rápido desgaste de la herramienta de inserción.

4.2 Apagado

- Suelte el gatillo **[5]**.
- Desconecte siempre el aparato de la fuente de aire comprimido al terminar su trabajo.

5. Mantenimiento, limpieza y almacenamiento

¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIÓN! Desconecte el aparato de la fuente de aire comprimido antes de los trabajos de mantenimiento.

- Los siguientes puntos pueden considerarse como una lista de pasos de control que el usuario debe realizar para el mantenimiento, la limpieza y el almacenamiento del aparato.

- El mantenimiento preventivo regular garantiza la seguridad del aparato.
- Independientemente del número de ciclos de trabajo u operaciones, realice el mantenimiento y limpie el aparato después de cada uso.
- Preste atención a las instrucciones de eliminación indicadas en este manual de instrucciones. La eliminación inadecuada puede dañar el medioambiente o su salud.
- Una lubricación con aceite suficiente y constantemente intacta es de importancia decisiva para un funcionamiento óptimo (véase el capítulo Lubricación con aceite).
- Compruebe la velocidad de giro después de cada uso. La velocidad de giro debe comprobarse regularmente.
- Después de cada mantenimiento y reparación, realice una simple comprobación del nivel de vibración.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales del fabricante, ya que, de lo contrario, la salud y la seguridad de los operarios pueden verse afectadas. En caso de duda, póngase en contacto con nuestro equipo de servicio.
- Antes de realizar el mantenimiento, limpie el aparato de cualquier sustancia peligrosa que pueda haberse acumulado en él (debido a los procesos de trabajo). Evite cualquier contacto de la piel con estas sustancias. Si la piel entra en contacto con polvos peligrosos, esto puede provocar una dermatitis grave. Si se genera o agita polvo durante los trabajos de mantenimiento, este podría inhalarse.
- ¡Utilice siempre guantes y máscara de protección!
- Limpie la carcasa del aparato únicamente con un paño suave ligeramente humedecido. No utilice nunca productos de limpieza abrasivos ni/o que rayen.

- Solo las personas instruidas deben manejar y dar mantenimiento al aparato. Solo las personas cualificadas deben realizar las reparaciones.
- En la medida de lo posible, las inspecciones, los ajustes y los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por la misma persona o su sustituto, y documentados en una bitácora de mantenimiento.
- Guarde el aparato y el manual de instrucciones en el maletín de transporte suministrado. Guarde el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, sin polvo y protegido de las heladas.

6. Eliminación

- Las herramientas neumáticas, los accesorios y los embalajes deben reciclarse de forma respetuosa con el medioambiente.
- Puede informarse de cómo eliminar su viejo aparato con accesorios incluidos poniéndose en contacto con el ayuntamiento o con la administración municipal.



El embalaje está fabricado con materiales compatibles con el medioambiente que puede desechar en los puntos de reciclaje.





Separación y clasificación de envases domésticos de conformidad con el Real Decreto 1055/2022.



El logotipo Trimán se aplica solo para Francia.



Observe la identificación de los materiales de embalaje al separar los residuos; estos están marcados con abreviaturas (a) y números (b) con el siguiente significado: 1-7: Plásticos/20-22: Papel y cartón/80-98: Materiales compuestos.

6.1 Compatibilidad medioambiental y eliminación de materiales

El aceite lubricante no debe llegar al suelo, al agua o a las aguas residuales. El aceite lubricante es un residuo peligroso que debe eliminarse como tal. Respete la normativa local. Elimine el aceite lubricante en el punto de recogida local, la gasolinera o el distribuidor de aceite.

7. Garantía de ROWI Germany GmbH

Estimado cliente:

Usted recibe este aparato con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, usted tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están restringidos por la garantía que se muestra a continuación.

Condiciones de garantía

El plazo de garantía comienza con la fecha de compra. Conserve el recibo original en un lugar seguro. Se requiere como comprobante de compra.

Si se produce un defecto de material o de fabricación en un plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, repararemos o sustituiremos, a nuestra discreción, el producto de forma gratuita o le devolveremos el precio de compra. Este servicio de garantía requiere que, dentro del período de tres años, se presente el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo) y se describa brevemente y por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se produjo.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, recibirá el producto reparado o uno nuevo. Con la reparación o el reemplazo del producto no comienza un nuevo período de garantía.

Período de garantía y reclamaciones legales por defectos

La prestación de garantía no amplía el período de garantía. Esto también se aplica a las piezas reemplazadas y reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe comunicarse de inmediato tras el desembalaje. Una vez transcurrido el período de garantía, las reparaciones incidentales están sujetas a costes.

Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente siguiendo estrictas directivas de calidad y se ha evaluado cuidadosamente antes de la entrega.

La prestación de garantía cubre únicamente defectos materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sometidas a un desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste, ni tampoco los daños en piezas frágiles, p. ej., interruptores, baterías o piezas de vidrio.

Esta garantía queda anulada si el producto se daña, se utiliza incorrectamente o recibe mantenimiento de forma inadecuada. Para un uso adecuado del producto deben seguirse estrictamente todas las indicaciones de uso mencionadas en el manual de instrucciones. Deben evitarse a toda costa los usos y acciones desaconsejados o advertidos en el manual de instrucciones.

El producto no está diseñado para el uso privado y no para el uso comercial. La garantía queda anulada en caso de uso indebido o de manipulación incorrecta, de uso de la fuerza y de intervenciones que no hayan sido realizadas por nuestro servicio técnico autorizado.

Tramitación de la garantía

Para que su solicitud se tramite rápidamente, tome en cuenta las siguientes indicaciones de uso:

- Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 494753_2504) como prueba de compra.
- Consulte el número de artículo en la placa de características del producto, en un grabado del producto, en la portada de sus instrucciones (abajo a la izquierda) o en la pegatina de la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen fallos de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto por teléfono o correo electrónico con el servicio de asistencia técnica que se indica a continuación.
- A continuación, puede enviar gratuitamente un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le haya facilitado, adjuntando el justificante de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo se ha producido.



En parkside-diy.com puede consultar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accederá directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones mediante el cuadro de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 494753_2504 accederá al manual de instrucciones de su artículo.

8. Servicio

En caso de que surjan problemas durante el funcionamiento de sus productos ROWI Germany, proceda del siguiente modo:

Contacto inicial

El equipo de servicio de ROWI Germany está disponible en:

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

ALEMANIA

Lidl-services@rowi-group.com

Línea directa: +800 7694 7694

(llamada gratuita desde el teléfono fijo)

IAN 494753_2504

La mayoría de problemas pueden solucionarse mediante el asesoramiento técnico competente de nuestro equipo de servicio.

9. Traducción de la declaración de conformidad original C E

Nosotros, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Alemania, declaramos que este producto cumple con las siguientes normas, documentos normativos y directivas de la UE:

Directiva de máquinas: 2006/42/CE

Normas armonizadas aplicadas: EN ISO 11148-9:2011

Denominación del aparato:

Set de amoladora recta neumática

Número de modelo: PDSS 16 B2

Año de fabricación: 09/2025

Número de lote: IAN 494753_2504

Responsable de la documentación: Marc Stockenberger

Lugar: Forst

Fecha / firma del fabricante: 06.08.2025



Marc Stockenberger
Director General

Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos en el sentido de un posdesarrollo.

1. Introdução	109
1.1 Utilização prevista	109
1.2 Âmbito da entrega	110
1.3 Equipamento	111
1.4 Dados técnicos	111
2. Instruções de segurança	115
2.1 Regras gerais de segurança	116
2.2 Perigos devidos a peças ejectionadas	117
2.3 Riscos devidos ao emaranhamento	117
2.4 Perigos durante o funcionamento	118
2.5 Riscos devidos a movimentos repetitivos	119
2.6 Riscos devidos aos acessórios	119
2.7 Riscos no local de trabalho	121
2.8 Perigos de poeiras e vapores	121
2.9 Riscos devidos ao ruído	122
2.10 Riscos devidos a vibrações	123
2.11 Instruções de segurança adicionais para máquinas pneumáticas	124
3. Antes da colocação em funcionamento	125
3.1 Ligação à fonte de ar comprimido	125
3.2 Lubrificação com óleo	126
3.3 Inserir/trocar as brocas de moagem	127
3.4 Inserir/trocar mandril de pinça	128
3.5 Regulação do caudal de ar	129

4. Colocação em funcionamento	129
4.1 Ligar	129
4.2 Desligar	130
5. Manutenção, limpeza e armazenamento	130
6. Eliminação	132
6.1 Compatibilidade ambiental e eliminação de materiais	133
7. Garantia da ROWI Germany GmbH	133
8. Assistência ao cliente	137
9. Tradução da declaração de conformidade original C €	138

CONJUNTO DE LIXADORA DE PRECISÃO A AR COMPRIMIDO PDSS 16 B2

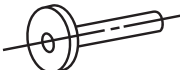
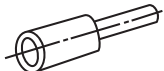
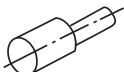
1. Introdução

Parabéns pela compra do seu novo eletrodoméstico. Optou por um produto de alta qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém informações importantes sobre segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as instruções de utilização e de segurança antes de utilizar o produto. Utilizar o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação especificadas. Entregar todos os documentos quando entregar o produto a terceiros.

1.1 Utilização prevista

Este aparelho só pode ser operado com uma alimentação de ar comprimido. A pressão de trabalho máxima permitida não deve ser excedida. Este aparelho não pode ser operado com gases explosivos ou inflamáveis!

Esta máquina de moagem para pontos montados é adequada para trabalhos de moagem fina com:

	pequenos discos
	mangas cónicas, rectas ou truncadas
	Discos de flutter
	Pontos e discos montados

AVISO

Qualquer outra utilização ou modificação do aparelho é considerada uma utilização incorrecta, apresenta riscos consideráveis de acidente e também não é permitida. Não assumimos qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização incorrecta. O aparelho destina-se exclusivamente a uso privado e não pode ser utilizado para fins comerciais ou industriais.

1.2 Âmbito da entrega

- 1 Conjunto de lixadora de precisão a ar comprimido
- 2 Chaves de bocas
- 1 Bocal de encaixe de ¼" (6,35 mm) (pré-montado)
- 5 Brocas para o mandril de pinça de ⅛"
- 5 Brocas para o mandril de pinça de ¼"

- 1 Mandril de pinça de ¼" (6,35 mm) (pré-montado)
- 1 Mandril de pinça de ⅛" (3,2 mm)
- 1 Mala de transporte
- 1 Manual de instruções

1.3 Equipamento

- 1 Controlador de caudal de ar
- 2 Entrada de ar
- 3 Bocal de encaixe ¼" (pré-montado)
- 4 Bloqueio de ligação
- 5 Gatilho
- 6 Fuso
- 7 Porca de aperto
- 8 Mandril de pinça ¼" (pré-montado)
- 9 Mandril de pinça de ⅛"
- 10 Chave de boca M12 (19 mm)
- 11 Chave de boca M8 (14 mm)
- 12 5x brocas para o mandril de aperto de ¼".
- 13 5x brocas de moagem para o mandril de pinça de ⅛"

1.4 Dados técnicos



Pressão de ar nominal: max. 6,3 bar



Velocidade nominal: 20000 min⁻¹



Gravação: ¼"-Mandril de pinça de (Ø 6,35 mm)
⅛"-Mandril de pinça de (Ø 3,2 mm)

Dimensões: 195 x 67 x 43 mm

Massa: 574 g

Valores de emissão de ruído

Valor medido do ruído determinado de acordo com a norma ISO 15744:

Nível de pressão sonora $L_{pA} = 92,1 \text{ dB (A)}$

Incerteza $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Nível de potência sonora $L_{WA} = 103,1 \text{ dB (A)}$

Incerteza $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Usar proteção auditiva!

AVISO!

- Os valores de emissão de ruído indicados nestas instruções foram medidos de acordo com um método de medição normalizado na norma ISO 15744 e podem ser utilizados para comparar aparelhos. Os valores de emissão de ruído variam consoante a utilização da ferramenta pneumática e podem, em alguns casos, ser superiores aos valores especificados nestas instruções. A exposição à emissão de ruído pode ser subestimada se a ferramenta pneumática for regularmente utilizada desta forma.

NOTA

- Para uma estimativa exacta da carga de emissões sonoras durante um período de trabalho específico, devem também ser tidos em conta os períodos em que o aparelho está desligado ou em funcionamento mas não está a ser utilizado. Este facto pode reduzir significativamente a carga de emissões sonoras durante todo o período de trabalho.

Valor de emissão de vibrações (declaração de acordo com a norma EN 12096)

Valor total de vibração determinado de acordo com a norma ISO 28927-12

Vibrações*: $a_h = 1,27 \text{ m/s}^2$

Incerteza: $K = 0,30 \text{ m/s}^2$

*Vibrações transmitidas às mãos do operador

AVISO!

O nível de vibração indicado nestas instruções foi medido de acordo com um método de medição normalizado na norma ISO 28927-12 e pode ser utilizado para comparação de dispositivos. O valor de emissão de vibrações especificado também pode ser utilizado para uma avaliação inicial da exposição.

As emissões de vibrações durante a utilização real da ferramenta pneumática podem divergir dos valores especificados, dependendo do modo como a ferramenta pneumática é utilizada, em particular do tipo de peça que está a ser maquinada e do tipo de acessório que está a ser utilizado.

A carga de vibração pode ser subestimada se a ferramenta pneumática for utilizada regularmente desta forma.

NOTA

Tentar manter a carga tão baixa quanto possível. Exemplos de medidas para reduzir a carga de vibração são

- manutenção do aparelho de acordo com estas instruções,
- usar luvas quando utilizar a ferramenta,
- limitar o seu horário de trabalho ou planejar as suas etapas de trabalho de modo a não ter de utilizar aparelhos alta-

mente vibratórios durante dias a fio.

Todas as partes do ciclo de funcionamento devem ser tidas em conta (por exemplo, os períodos em que a ferramenta pneumática está desligada e os períodos em que está ligada mas não em carga).

Explicações de todos os símbolos encontrados na máquina de retificação de pontas montada

	AVISO Ler o manual de instruções antes da colocação em funcionamento.
	Lubrificação diária
	Direção de rotação
	Usar proteção ocular
	Usar proteção respiratória
	Usar proteção auditiva
	Usar luvas de proteção

2. Instruções de segurança

NOTA

Ao utilizar ferramentas pneumáticas, devem ser seguidas as precauções básicas de segurança para eliminar o risco de incêndio, choque elétrico e ferimentos pessoais.

As informações fornecidas neste manual de instruções constituem uma base importante, mas não a única, para a utilização segura da máquina. Os riscos indicados são previsíveis para a utilização geral das rebarbadoras pneumáticas manuais. No entanto, o utilizador deve também avaliar os riscos específicos que podem surgir de cada utilização.

Riscos residuais

Mesmo que o aparelho seja utilizado de acordo com as instruções, existem sempre riscos residuais. Os seguintes perigos podem estar relacionados com a conceção e a construção deste aparelho:

- Rebatimento da mangueira em caso de manuseamento incorreto.
- Risco de queda devido a mangueiras de ar comprimido espalhadas.
- Perigo de saltos de mangueiras de ar comprimido.

Minimize o risco residual utilizando o aparelho de forma cuidadosa e correta e seguindo todas as instruções. Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado. A desarrumação e a falta de iluminação das áreas de trabalho podem provocar acidentes!

2.1 Regras gerais de segurança

- **Múltiplos perigos!** As instruções de segurança devem ser lidas e compreendidas antes da instalação, operação, reparação, manutenção e substituição de acessórios na máquina de retificação de pontas montada e antes de trabalhar nas proximidades da máquina. O incumprimento destas instruções pode resultar em lesões físicas graves.
- A máquina de retificação de pontas montada só deve ser montada, ajustada ou utilizada por operadores devidamente qualificados e treinados.
- Esta máquina de retificação de pontas montada não pode ser modificada. As modificações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.
- As instruções de segurança não devem ser perdidas. Entregue-as ao operador.
- Nunca utilizar máquinas danificadas.
- Verificar a integridade e a legibilidade da sinalização e das etiquetas. A máquina deve ser inspeccionada regularmente para verificar se está identificada com os valores nominais claramente legíveis e com as marcações exigidas neste manual de instruções. O utilizador deve contactar o fabricante para obter placas de substituição, se necessário.

2.2 Perigos devidos a peças ejectadas

- Se a peça de trabalho ou os acessórios ou mesmo a própria máquina-ferramenta se partirem, as peças podem ser ejectadas a alta velocidade.
- Use sempre proteção ocular resistente a impactos quando operar a máquina de lixar de ponta montada ou quando substituir acessórios na máquina. O grau de proteção necessário deve ser avaliado separadamente para cada utilização individual.
- Certificar-se de que a peça de trabalho está bem fixada.
- Devem ser efectuados controlos regulares para garantir que a velocidade da ferramenta pneumática não é superior à especificada na ferramenta pneumática. Estas verificações de velocidade devem ser efectuadas sem a ferramenta de inserção montada.
- Assegurar-se de que as faíscas e os fragmentos produzidos durante o trabalho não constituem um perigo.
- Desligar a máquina de retificar pontos montada da alimentação eléctrica antes de instalar ou substituir a máquina-ferramenta ou os acessórios.
- Certificar-se de que não há perigo para outras pessoas.

2.3 Riscos devidos ao emaranhamento

Existe um risco de asfixia, escaldão e/ou cortes se o vestuário largo, as jóias, os colares, o cabelo ou as luvas não forem mantidos afastados da máquina e dos seus acessórios.

2.4 Perigos durante o funcionamento

- Evitar o contacto com o eixo rotativo e a ferramenta de inserção para evitar cortes nas mãos e noutras partes do corpo.
- Durante a utilização da máquina, as mãos do operador podem estar expostas a riscos como cortes, abrasões e calor. Utilize luvas adequadas para proteger as suas mãos.
- O operador e o pessoal de manutenção devem estar fisicamente aptos a lidar com as dimensões, a massa e a potência da máquina.
- Segurar corretamente a máquina: estar preparado para contrariar os movimentos habituais ou bruscos - ter as duas mãos à mão.
- Certifique-se de que o seu corpo está equilibrado e que tem uma fixação segura.
- Em caso de interrupção da alimentação eléctrica, soltar o gatilho.
- Utilizar apenas os lubrificantes recomendados neste manual de instruções.
- É obrigatório o uso de óculos de proteção; recomenda-se o uso de luvas e vestuário de proteção.
- Um acessório rotativo não deve ser utilizado a uma velocidade superior à velocidade nominal.
- É obrigatório o uso de capacete de proteção quando se trabalha em altura.
- A máquina continua a trabalhar depois de se soltar a alavanca de acionamento.
- O processamento de certos materiais pode provocar um incêndio ou uma atmosfera potencialmente explosiva.

2.5 Riscos devidos a movimentos repetitivos

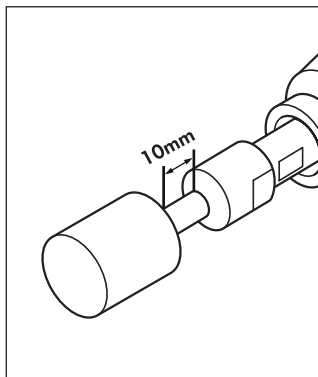
- Ao utilizar uma máquina de retificação de pontas montada para realizar actividades relacionadas com o trabalho, o operador pode sentir sensações desagradáveis nas mãos, braços, pescoço, ombros ou outras partes do corpo.
- Ao utilizar uma máquina de esmerilagem de pontas montada, o operador deve adotar uma postura confortável, assegurando uma base segura e evitando posturas desfavoráveis ou posturas que dificultem a manutenção do equilíbrio. O operador deve mudar de postura durante longos períodos de trabalho, o que pode ajudar a evitar o desconforto e a fadiga.
- Se o operador sentir sintomas como desconforto persistente ou repetido, dores, latejamento, dor, formigueiro, dormência, ardor ou rigidez, estes sinais não devem ser ignorados. O operador deve consultar um médico devidamente qualificado.

2.6 Riscos devidos aos acessórios

- Desligar a máquina de retificar pontos montada da alimentação eléctrica antes de instalar ou substituir a máquina-ferramenta ou os acessórios.
- Utilizar apenas acessórios e consumíveis dos tamanhos e tipos recomendados neste manual de instruções.
- Evitar o contacto direto com a máquina-ferramenta durante e após a sua utilização, pois esta pode ter aquecido ou ter arestas vivas.
- A velocidade permitida da ferramenta de inserção deve

ser igual ou superior à velocidade máxima especificada na ferramenta pneumática. Os acessórios que rodam a uma velocidade superior à permitida podem partir-se e voar.

- Nunca colocar um disco de rebarbar, um disco de corte ou uma fresa. Um disco de retificação rebentado pode causar ferimentos muito graves ou a morte.
- Não utilize discos que estejam lascados, rachados ou que possam ter caído.
- Só podem ser utilizadas ferramentas de inserção autorizadas com o diâmetro de haste adequado.



- Note-se que a velocidade admissível para pequenas ferramentas de retificação deve ser reduzida devido ao aumento do comprimento do eixo entre a extremidade da pinça e a pequena ferramenta de retificação (saliência). O comprimento mínimo de aperto de 10 mm deve ser respeitado. Siga as recomendações do fabricante das ferramentas de retificação pequenas.
- O diâmetro da haste da ferramenta de inserção deve corresponder exatamente ao furo de aperto do mandril de aperto!

2.7 Riscos no local de trabalho

- Os escorregões, tropeções e quedas são as principais causas de lesões no local de trabalho. Preste atenção às superfícies que possam ter ficado escorregadias devido à utilização da máquina e aos riscos de tropeçar causados pela mangueira de ar.
- Proceder com precaução em ambientes desconhecidos. Podem existir perigos ocultos devido a cabos eléctricos ou outras linhas de alimentação.
- Esta máquina de esmerilar pontos montada não se destina a ser utilizada em atmosferas potencialmente explosivas e não está isolada contra o contacto com fontes de energia eléctrica.
- Assegurar-se de que não existem cabos eléctricos, tubos de gás, etc., que possam constituir um perigo se a máquina for danificada durante a utilização.

2.8 Perigos de poeiras e vapores

- As poeiras e os vapores gerados pela utilização de lixadeiras de ponta montada podem causar efeitos adversos na saúde (como cancro, defeitos congénitos, asma e/ou dermatite); é essencial efetuar uma avaliação dos riscos em relação a estes perigos e implementar mecanismos de controlo adequados.
- A avaliação de riscos deve incluir as poeiras geradas durante a utilização da máquina e as poeiras que podem ser agitadas durante o processo.

- A máquina de retificar pontos montada deve ser operada e mantida de acordo com as recomendações contidas nestas instruções, de modo a minimizar a libertação de poeiras e vapores.
- O ar de exaustão deve ser descarregado de modo a minimizar o turbilhonamento de poeiras em ambientes poeirentos.
- Se forem gerados poeiras ou vapores, a principal tarefa deve ser o seu controlo no ponto de libertação.
- Todas as peças ou acessórios integrados na máquina, destinados a recolher, extrair ou suprimir poeiras ou vapores volantes, devem ser utilizados e mantidos de acordo com as instruções do fabricante.
- Os consumíveis/máquinas-ferramentas devem ser selecionados, mantidos e substituídos de acordo com as recomendações deste manual, de modo a evitar a intensificação desnecessária da produção de poeiras ou vapores.
- Utilizar equipamento de proteção respiratória conforme exigido pelos regulamentos de saúde e segurança no trabalho.
- O trabalho com certos materiais conduz a emissões de poeiras e vapores que criam um ambiente potencialmente explosivo.

2.9 Riscos devidos ao ruído

- A exposição a níveis de ruído elevados pode provocar lesões auditivas permanentes, perda de audição e outros problemas, como tinnitus (zumbido, zumbido, assobio ou zumbido nos ouvidos), se a proteção auditiva for inadequada.

- É essencial efetuar uma avaliação dos riscos em relação a estes perigos e aplicar mecanismos de controlo adequados.
- Os mecanismos de controlo adequados para a minimização dos riscos incluem medidas como a utilização de materiais isolantes para evitar a ocorrência de “ruídos de toque” nas peças de trabalho.
- Utilizar equipamento de proteção auditiva de acordo com as instruções dos regulamentos locais de saúde e segurança no trabalho.
- A máquina de retificar pontos montada deve ser operada e mantida de acordo com as recomendações contidas nestas instruções, de modo a evitar um aumento desnecessário do nível de ruído.
- Os consumíveis/máquinas-ferramentas devem ser selecionados, mantidos e substituídos de acordo com as recomendações deste manual, de modo a evitar um aumento desnecessário do nível de ruído.

2.10 Riscos devidos a vibrações

- A exposição a vibrações pode causar danos nos nervos e perturbar a circulação sanguínea nas mãos e nos braços.
- Usar vestuário quente quando trabalhar em ambientes frios e manter as mãos quentes e secas.
- Se sentir dormência, formigueiro ou dor nos dedos ou nas mãos, ou se a pele dos dedos ou das mãos ficar branca, pare de utilizar o moinho de pontas montado e consulte um médico.

- A máquina de retificação de pontas montada deve ser operada e mantida de acordo com as recomendações contidas nestas instruções, de modo a evitar uma amplificação desnecessária das vibrações.
- Os consumíveis/máquinas-ferramentas devem ser selecionados, mantidos e substituídos de acordo com as recomendações deste manual, de modo a evitar uma amplificação desnecessária das vibrações.
- Sempre que possível, utilizar um suporte, uma braçadeira ou um dispositivo de nivelamento para suportar o peso da máquina.
- Segurar a máquina com um punho não muito apertado mas seguro, mantendo as forças de reação necessárias da mão, uma vez que o risco de vibração aumenta geralmente com o aumento da força de preensão.
- Uma ferramenta mal montada ou danificada pode provocar vibrações excessivas.

2.11 Instruções de segurança adicionais para máquinas pneumáticas

- O ar comprimido pode causar ferimentos graves:
 - Quando a máquina não estiver a ser utilizada e antes de substituir acessórios ou efetuar trabalhos de reparação, certifique-se de que a alimentação de ar está fechada, que a mangueira de ar não está pressurizada e que a máquina está desligada da alimentação de ar.
 - Nunca direcione o fluxo de ar para si ou para outras pessoas.
- Os tubos flexíveis podem causar ferimentos graves. Por

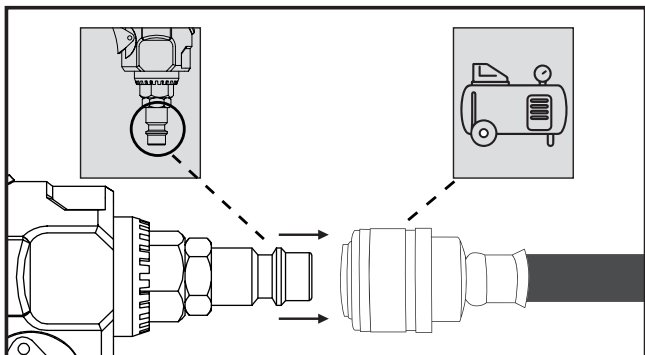
isso, verifique sempre se as mangueiras e os seus fixadores não estão danificados ou se não se soltaram.

- Se forem utilizados acoplamentos giratórios universais (acoplamentos de garra), devem ser utilizados pinos de bloqueio; devem ser utilizados protectores de mangueiras de chicote para fornecer proteção em caso de falha da ligação entre a mangueira e a máquina e entre mangueiras.
- Certificar-se de que a pressão máxima indicada na máquina não é ultrapassada.
- Nunca transportar máquinas movidas a ar comprimido pela mangueira.

3. Antes da colocação em funcionamento

3.1 Ligação à fonte de ar comprimido

- A máquina de retificar pontas montada só pode ser operada com ar comprimido limpo e com nebulização de óleo.
- A linha de ar comprimido não deve conter qualquer condensação.
- A pressão máxima de serviço de 6,3 bar não deve ser ultrapassada.
- Certificar-se de que a pressão de trabalho não é inferior a 6,3 bar. Esta máquina de retificação de pontas montada foi concebida **apenas** para esta pressão de trabalho.
- O compressor deve estar equipado com um redutor de pressão para regular a pressão de funcionamento.
- Ligar o bocal de encaixe **3** à mangueira de alimentação de um compressor.



3.2 Lubrificação com óleo

- Lubrificar a ferramenta pneumática antes de cada utilização.
- Adicionar 3-5 gotas de óleo especial para ar comprimido ao bocal do obturador [3]. Isto é suficiente para 15 minutos de funcionamento contínuo.

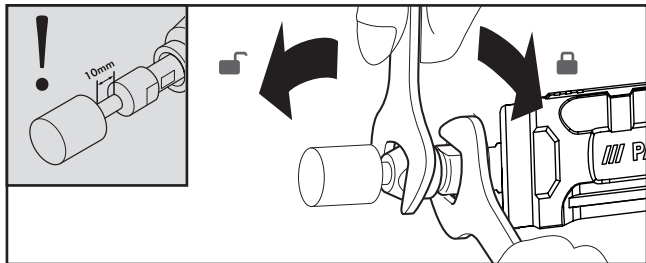
NOTA: A lubrificação regular evita a fricção e os danos causados pela corrosão. Recomendamos um óleo especial para ar comprimido, por exemplo, da GÜDE, Metabo, E-COLL ou Einhell.

NOTA: Também é possível utilizar um lubrificador de névoa, um lubrificador de ar comprimido ou uma unidade de manutenção de ar comprimido para a lubrificação. Estes garantem uma lubrificação regular.

3.3 Inserir/trocar as brocas de moagem

Desligar a máquina de retificar pontos montada da alimentação eléctrica antes de instalar ou substituir a máquina-ferramenta ou os acessórios.

- Segurar o fuso [6] com a chave de bocas [11].
- Desapertar a porca de aperto [7] da rosca com a chave de bocas [10].
- Rodar a porca de aperto [7] no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Introduzir a coroa de retificação [12] na bucha de aperto [8].
- Segurar o fuso [6] com a chave de bocas [11].
- Apertar agora a porca de aperto [7] com a chave de bocas [10].
- Rodar a porca de aperto [7] no sentido dos ponteiros do relógio.

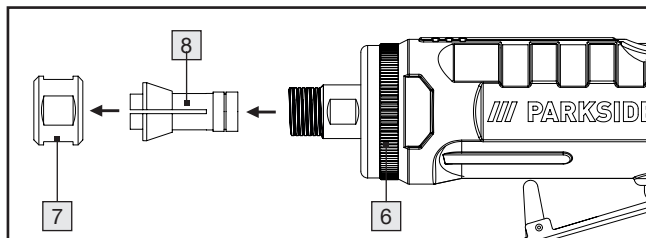


ATENÇÃO: O comprimento mínimo de aperto de 10 mm deve ser respeitado!

NOTA: As 5 mós [12] com um diâmetro de eixo de 6 mm destinam-se a ser utilizadas com a bucha de aperto de ¼" [8] pré-montada.

3.4 Inserir/trocar mandril de pinça

- Segurar o fuso [6] com a chave de bocas [11].
- Desapertar a porca de aperto [7] da rosca com a chave de bocas [10].
- Rodar a porca de aperto [7] no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retirar a porca de aperto [7] da rosca.
- Retirar a bucha de aperto [8].



- Introduzir a bucha de aperto [9].
- Segurar o fuso [6] com a chave de bocas [11].
- Rodar a porca de aperto [7] no sentido dos ponteiros do relógio.
- Desapertar a porca de aperto [7]*.

*ATENÇÃO!

- Se nenhuma ponta de retificação [12] / [13] estiver inserida na pinça [8] / [9], **NÃO** aperte a porca de aperto [7] com a chave de bocas [10] / [11].

- Apertar a porca de aperto [7] apenas manualmente ou com a mão.

3.5 Regulação do caudal de ar

- O caudal de ar pode ser ajustado utilizando o regulador do caudal de ar [1]. O regulador do caudal de ar [1] vem regulado de fábrica de forma óptima.

Se ainda quiser alterar o fluxo de ar, proceda da seguinte forma:

- Ao ralenti ou sem acessórios montados, rodar o regulador do fluxo de ar [1] cerca de 30-40° no sentido dos ponteiros do relógio ⤵ ou no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio ⤴.

4. Colocação em funcionamento

4.1 Ligar

- Premir primeiro o bloqueio de ligação [4] para a frente e, em seguida, premir o gatilho [5] para ligar o aparelho.

NOTA:

Mova a ferramenta de inserção para a frente e para trás com uma ligeira pressão. Uma pressão excessiva reduz o desempenho da máquina de lixar. Além disso, provoca um desgaste rápido da ferramenta de inserção.

4.2 Desligar

- Soltar o gatilho **5**.
- Desligue sempre o aparelho da fonte de ar comprimido quando tiver terminado o trabalho.

5. Manutenção, limpeza e armazenamento

ATENÇÃO! RISCO DE FERIMENTOS! Desligar o aparelho da fonte de ar comprimido antes de efetuar trabalhos de manutenção.

- Os pontos seguintes podem ser considerados como uma lista de passos operacionais que o utilizador deve efetuar para a manutenção, limpeza e armazenamento do aparelho.
- A manutenção preventiva regular garante a segurança do aparelho.
- Independentemente do número de operações ou de ativações, manter e limpar o aparelho após cada utilização.
- Respeitar as instruções de eliminação constantes do presente manual de instruções. A eliminação incorrecta pode prejudicar o ambiente ou a sua saúde.
- Uma lubrificação de óleo suficiente e constantemente intacta é crucial para um funcionamento ótimo (ver capítulo sobre lubrificação de óleo).
- Verificar a velocidade após cada utilização. A velocidade deve ser verificada regularmente.
- Efetuar uma verificação simples do nível de vibração após cada serviço e manutenção.

- Utilizar apenas peças sobressalentes ou de substituição originais do fabricante; caso contrário, a saúde e a segurança do pessoal operacional podem ser afectadas. Em caso de dúvida, contacte a nossa equipa de assistência técnica.
- Antes de proceder à manutenção, limpar o aparelho das substâncias perigosas que nele se depositaram (devido aos processos de trabalho). Evite qualquer contacto da pele com estas substâncias. O contacto da pele com poeiras perigosas pode provocar dermatites graves. Se forem geradas ou agitadas poeiras durante os trabalhos de manutenção, estas podem ser inaladas.
- Usar sempre luvas de proteção e uma máscara de proteção!
- Limpar a caixa do aparelho apenas com um pano macio e ligeiramente húmido. Nunca utilizar produtos de limpeza abrasivos e/ou abrasivos.
- A operação e a manutenção do aparelho só podem ser efectuadas por pessoal qualificado. As reparações só podem ser efectuadas por pessoal qualificado.
- As inspecções, ajustamentos e trabalhos de manutenção devem ser efectuados pela mesma pessoa ou pelo seu substituto, sempre que possível, e documentados num registo de manutenção.
- Guarde o aparelho e o manual de instruções na mala de transporte fornecida. Guardar o aparelho e os acessórios num local escuro, seco, sem pó e sem gelo.

6. Eliminação

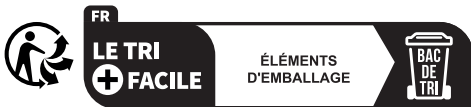
- As ferramentas pneumáticas, os acessórios e as embalagens devem ser reciclados de forma ecológica.
- Pode obter informações sobre como eliminar o seu aparelho antigo e os seus acessórios junto das autoridades locais.



A embalagem é feita de materiais ecologicamente corretos que pode descartar em pontos de reciclagem locais.



Estes logótipos só se aplicam a Espanha e a Portugal.



O logótipo Triman é válido apenas para a França.



Observe a rotulagem dos materiais da embalagem ao separar os resíduos; estes são marcados com abreviaturas (a) e números (b) com o seguinte significado: 1-7: Plásticos/20-22: Papel e cartão/80-98 Compostos.

6.1 Compatibilidade ambiental e eliminação de materiais

O óleo lubrificante não deve entrar em contacto com o solo, a água ou as águas residuais. O óleo lubrificante é um resíduo perigoso e deve ser eliminado em conformidade. Respeitar os regulamentos locais. Eliminar o óleo lubrificante num ponto de recolha local, numa estação de serviço ou num revendedor de óleo.

7. Garantia da ROWI Germany GmbH

Estimado(a) cliente,

Este aparelho tem 3 anos de garantia a contar a partir da data de compra. Caso este produto apresente defeitos, exerça os seus direitos legais perante o vendedor do produto. Estes direitos legais não são limitados pela nossa garantia, apresentada de seguida.

Condições de garantia

O prazo da garantia tem início com a data de compra. Por favor, conserve cuidadosamente o recibo original. Este documento é necessário como comprovativo de compra.

Caso, dentro de três anos a contar da data de compra deste produto, surja um defeito de material ou de fabrico, procederemos à reparação ou substituição (a nosso critério) gratuita do produto.

Esta prestação de garantia pressupõe que, dentro do prazo de três anos, seja apresentado o aparelho danificado e o recibo de compra (talão de caixa), juntamente com uma breve descrição por escrito do defeito e de quando este surgiu.

Caso o defeito seja coberto pela nossa garantia, receberá o produto reparado ou um novo produto.

Período de garantia e reclamações legais de garantia

Eventuais danos e defeitos já presentes no momento da compra devem ser imediatamente comunicados após a abertura da embalagem. Quaisquer reparações realizadas após a expiração do período de garantia serão cobradas.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

Âmbito da garantia

O aparelho foi cuidadosamente produzido de acordo com os mais rigorosos critérios de qualidade e meticulosamente testado antes do fornecimento.

A prestação da garantia aplica-se a defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não abrange peças do produto expostas a um desgaste normal e, consequentemente,

encaradas como peças de desgaste ou danos em peças frágeis, por ex. interruptores, baterias ou peças em vidro.

Esta garantia perderá a validade, caso o produto tenha sido sujeito a danos ou a uma utilização ou manutenção indevidas. Para uma utilização correta do produto, todas as instruções contidas no manual de instruções devem ser precisamente cumpridas. Deverá evitar impreterivelmente finalidades e ações desaconselhadas ou contra as quais se advirta no manual de instruções.

O produto destina-se apenas ao uso doméstico e não é indicado para uso comercial. Em caso de manuseamento abusivo e indevido, exercício de força excessiva e intervenções que não tenham sido realizadas pelo nosso serviço de assistência técnica autorizado, a garantia perderá a validade.

Processamento em caso de garantia

Para garantir um processamento rápido do seu pedido, por favor siga as seguintes indicações:

- Para qualquer pedido de informação, mantenha o recibo e o número de artigo (IAN 494753_2504) à mão para usar como comprovativo de compra.
- O número do artigo encontra-se na placa de identificação do produto, numa gravação no produto, na página de rosto do manual (em baixo à esquerda) ou no autocollante na parte de trás ou na parte inferior do produto.

- Se ocorrerem falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o departamento de assistência abaixo indicado por telefone ou e-mail.
- Pode então enviar gratuitamente um produto considerado defeituoso para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e indicando o tipo de defeito e a data em que ocorreu.



Em parkside-diy.com, pode consultar e descarregar este e muitos outros manuais. Com este código QR, acede diretamente a parkside-diy.com. Selecione o seu país e procure os manuais de instruções através da máscara de pesquisa. Ao introduzir o número do artigo (IAN) 494753_2504, acede ao manual de instruções do seu artigo.

8. Assistência ao cliente

Se, durante a utilização do produto da ROWI Germany, surgirem problemas, proceda do seguinte modo:

Contacto

Contacte a equipa de assistência da ROWI Germany através de:

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

ALEMANHA

Lidl-services@rowi-group.com

Linha de apoio direto ao cliente: +800 7694 7694
(gratuito a partir da rede fixa)

IAN 494753_2504

A maioria dos problemas pode ser resolvida logo no âmbito do competente aconselhamento técnico da nossa equipa de assistência.

9. Tradução da declaração de conformidade original C €

Nós, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Alemanha, declaramos que este produto está em conformidade com as seguintes normas, documentos de normalização e diretivas da UE:

Diretiva Máquinas: 2006/42/EG

Normas harmonizadas aplicadas: EN ISO 11148-9:2011

Designação do dispositivo:

Conjunto de lixadora de precisão a ar comprimido

Número do modelo: PDSS 16 B2

Ano de fabrico: 09/2025

Número do lote: IAN 494753_2504

Pessoa responsável pela documentação:

Marc Stockenberger

Local: Forst

Data/assinatura do fabricante: 06.08.2025



Marc Stockenberger

Diretor Geral

Reservamo-nos o direito de efetuar alterações técnicas no interesse de um maior desenvolvimento.

ROWI GERMANY GMBH

WERNER-VON-SIEMENS-STR. 27

DE-76694 FORST

GERMANY

Version des informations · Versione delle informazioni ·

Versión de la información · Estado das informações: 09/2025

ID No.: PDSS16B2-FR-IT-ES-PT-04
